



**COURTELARY**  
La muse  
de Camille  
Bloch, c'est  
Lara Gut

PAGE 7

JEUDI 7 AVRIL 2011 | www.journaldujura.ch | N° 82 | CHF 2.50

# L'éminence grise du Conseil exécutif rend son tablier

**MICHEL SCHWOB** Vice-chancelier du canton de Berne plus spécialement affecté aux affaires francophones – et donc à la Ques-

tion jurassienne –, ce personnage clé de l'organisation étatique rendra son tablier à la fin de l'année. Aussi efficace que discret,

l'intéressé a toutefois accepté de définir en quoi consistaient ses nombreuses attributions au sein de la Chancellerie d'Etat. **PAGE 2**



### L'ÉDITO

**PIERRE-ALAIN BRENZIKOFER**  
pabrenzikofer@journaldujura.ch

## L'homme tranquille

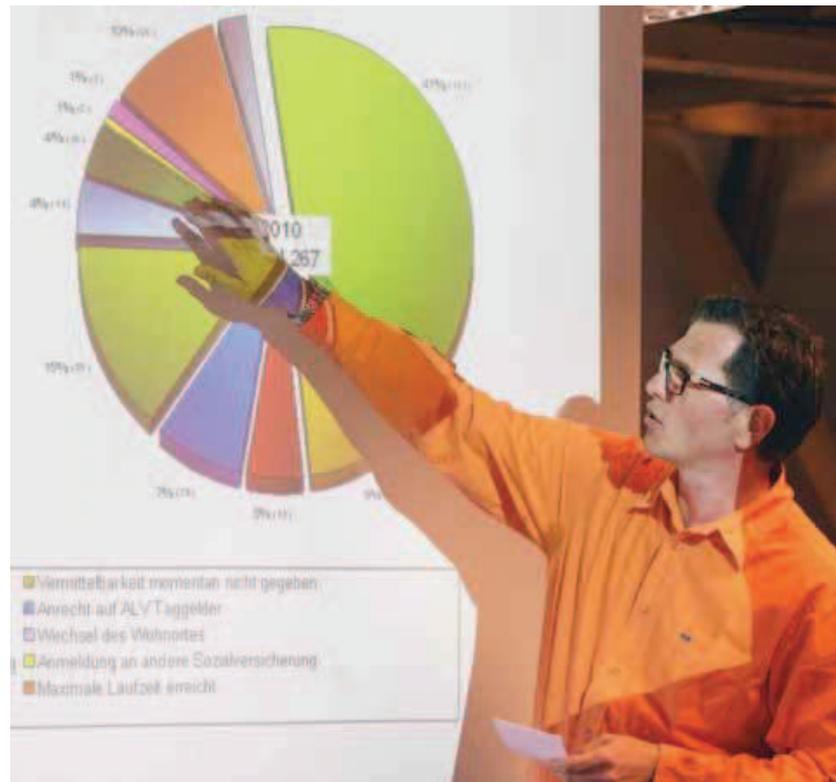
En terre bernoise également, les cimetières sont peuplés d'irremplaçables. La preuve? Même l'immense Mikhaïl Aleksandrovitch Bakoumine a choisi Bremgarten comme nécropole. Telle n'est pas la raison du présent propos. Toujours est-il qu'il sera terriblement difficile à remplacer, le futur retraité qu'est Michel Schwob. Certes, son nom n'est pas de nature à mettre en transe – métaphysique ou non – la multitude. Pourtant, le vice-chancelier romand du canton représenté peut-être l'homme de l'ombre le plus sous-estimé de la galaxie politique bernoise.

Il sera le premier à nous rétorquer que la fonction même exige qu'il en soit ainsi. Quelle modestie! Car après André Ory, l'homme des plébiscites en cascade, après la rigoureuse Jacqueline Etter, ce Zurichois élevé à Fribourg s'est plongé dans le microcosme bernois – et jurassien bernois – avec une abnégation et un sens des nuances à même de convaincre le plus halluciné des régionalistes hagards.

Oui, Michel Schwob a toujours érigé en vertus suprêmes sens des nuances, rigueur juridique, poids des mots et, surtout, finesse d'écriture. Quand il est question de Question jurassienne, mieux vaut chausser des souliers de satin que des sabots de vilain. Ah! si tout le monde pouvait s'inspirer d'une aussi saine philosophie...

Homme de l'ombre, disions-nous. Mais mûri au contact de cet astre solaire qu'était Mario Annoni, esprit florentin par essence et par excellence. Modeste toujours, le vice-chancelier ne perd pas une occasion de le rappeler. Annoni et bientôt Schwob? On n'a pas fini de les regretter...

## Bénéficiaires de l'aide sociale toujours en hausse



[OLIVIER GRESSET]

**BIENNE** En 2010, le nombre de bénéficiaires de l'aide sociale a augmenté de 5,8% par rapport à 2009. Un chiffre qui devrait encore s'accroître cette année. Note positive, le succès des mesures de réinsertion, présentées par Bruno Bianchet (photo). **PAGE 4**

### BIENNE

La maladie d'Alzheimer jouée avec finesse

PAGE 3

### TAVANNES

Une fête royale: les 30 ans de la Pimpinière

PAGE 5

### TV ROMANDE

Elle affirme sa présence dans le Jura bernois

PAGE 9



[OLIVIER GRESSET]

### VTT

L'heure de la rentrée sonne pour Emilie

PAGE 15

### SOMMAIRE

Mortuaires	PAGE 11
Sorties/Services	PAGE 13
Société	PAGE 14
Voix romande	PAGES 20, 21
TV	PAGE 23

PUBLICITÉ

**Centre Boujean**  
Sans frontière. Grenzenlos.

20 magasins • bien situé • varié • animé  
[www.centre-boujean.ch](http://www.centre-boujean.ch)



**coop**  
Pour moi et pour toi.





**L'AUDACIEUSE**

**Présidente: Françoise Grand**  
*Rue des Jardins 13, 2502 Bienne.*  
 tél. 032 347 78 22. Local: «Grotto»  
 ch. de Safnern 22, 2504 Bienne

**Assemblée générale 2011**  
 En prélude à cette assemblée générale, Julien Probst nous fit par un message d'amitié du président d'honneur Roland Probst qui se remet gentiment de son opération et qui sera bientôt parmi nous. En l'absence de la présidente Françoise Grand retenue par la maladie et du président d'honneur, cette 56e assemblée générale ordinaire de la Batterie-Fanfane l'Audacieuse s'est déroulée sous la présidence du vice-président Jörg Pleuti. Celui-ci mit l'accent sur la parafaitie tenue ainsi que la présence régulière de la société dans diverses manifestations, ainsi que le magnifique succès obtenu à l'occasion de notre festival marquant notre 55e anniversaire du 10 octobre 2010 au Sahlgut. Une minute de silence a été observée à la mémoire de notre membre d'honneur Walter Zbinden décédé il y a deux semaines. En l'absence de la présidente, le trésorier Francis Wessner se fit un plaisir de lire et d'approuver de celle-ci tout emprunt de sérieux et l'ami qui retrace les grandes lignes de l'année écoulée. Elle remercia le directeur Jörg Pleuti, tous les membres du comité pour leur soutien et leur efficacité ainsi que les musiciens et les musiciens pour leur disponibilité tout au long de l'année écoulée.

**Finances**

Les cordons de la bourse, très bien tenus comme toujours par le trésorier Francis Wessner, ont été acceptés à l'unanimité par de chaleureux applaudissements. Les vérificateurs des comptes seront: Marcel Pin; Eric Furrer et Robert Ullrich.

**Réélection du directeur**

A l'occasion de cette assemblée, l'Audacieuse a rendu hommage au directeur Jörg Pleuti et l'a réélu par de vives acclamations tout comme les sous-directeurs Julien Probst et Carmelo Curti.

**Pas de changement au comité**

L'organe suprême de l'Audacieuse aura le visage suivant: présidente, Françoise Grand; vice-président, Jörg Pleuti; trésorier, Francis Wessner; secrétaire, Christine Probst; chef matériel, Charles Grand; assesseur, Jean Gerstch.

**Autres nominations**

Responsable du bulletin: Roland Probst: porte-bannière, Helga Pfeil, seulement lors des concerts; Voix romande, Roland Probst; élèves tambours, Heinz Stalder; élèves clairons, Jörg Pleuti et Julien Probst.

**Importante décision**

Sur proposition de Roland Ory et suite au succès de l'édition 2010, une grande fête de la musique sera organisée en 2013 avec la participation de sociétés suisses et étrangères. La société a accepté de jouer en collaboration avec la société des tambours de Bienne, deux concerts à l'occasion de la Braderie. Elle se produira encore lors du Festival de chant et de musique du district de Moutier à Malleray, ainsi qu'à l'Open air de Klettereau.

**Mutations, nominations**

Fait réjouissant, aucune demande de congé ni de démission n'a été enregistrée.

**Discussions amicales**

Plusieurs points ont retenu l'attention de l'assemblée, comme le maintien des cotisations à 60 fr. Sont exemptés de cotisations, les écoliers, apprentis et étudiants. Suivent, après quelques discussions sans importance, la remise des récompenses. Suite à l'acceptation lors de l'assemblée générale 2010, de ne plus donner de gobelets ou de channes, et de les remplacer par des bons d'assiduités Coop d'une valeur de 30 fr. ainsi qu'un diplôme, ceux-ci ont été remis aux plus méritants, par le préposé Roland Ory. En remerciement Jörg Pleuti pour la parafaitie tenue de cette assemblée et se faisant l'écho d'une vérifiée offerte par le comité, la secrétaire Christine Probst termina sur cette note joyeuse cette 56e assemblée générale ordinaire menée tambour battant.

**Résultat du championnat de quilles**

1er Marcel Pin; 2e Hubert Prêtre; 3e Christine Probst et Francis Wessner.

**Joueurs anniversaires**

C'est ce que souhaite toute l'Audacieuse à Claude Landry dit le Grincheux ainsi que nos plus vifs remerciements pour les célèbres succès d'Apote qui nous a offert lors de la dernière répétition.

**LA CHORALE DE BIENNE**

**Contact: Pierre Fankhauser**  
*Chemin du Tilléel 46*  
 2503 Bienne  
 tél. 079 432 07 01

Bonjour, Nous avançons avec l'organisation du Festival du Bas Vallon et de Bienne. Tout se passe bien et des surprises vous attendent... Alors rendez vous le 7 mai à l'aula du Sahlgut dans le quartier de Mâche dès 20h15.

Concernant le programme des chants, nous pouvons remercier notre directeur et le comité de chants pour son apparition. Pour le connaître, il suffit de nous rendre visite le mercredi soir de 20h à 22h au Cristal, à Bienne.

Prochainement, une rencontre au chalet à Orvin approche avec l'arrivée du beau temps, le 25 avril, vous êtes naturellement tous invités à partager une ambiance très conviviale. Pour cela, merci de contacter Pierre.

**LA CHORALE DE BIENNE**

**Contact: Pierre Fankhauser**  
*Chemin du Tilléel 46*  
 2503 Bienne  
 tél. 079 432 07 01

Bonjour, Nous avançons avec l'organisation du Festival du Bas Vallon et de Bienne. Tout se passe bien et des surprises vous attendent... Alors rendez vous le 7 mai à l'aula du Sahlgut dans le quartier de Mâche dès 20h15.

Concernant le programme des chants, nous pouvons remercier notre directeur et le comité de chants pour son apparition. Pour le connaître, il suffit de nous rendre visite le mercredi soir de 20h à 22h au Cristal, à Bienne.

Prochainement, une rencontre au chalet à Orvin approche avec l'arrivée du beau temps, le 25 avril, vous êtes naturellement tous invités à partager une ambiance très conviviale. Pour cela, merci de contacter Pierre.

**FC AZZURRI**

**Président: Cosimo Rose**  
*CP 4201, 2500 Bienne 4*  
 tél. 078 644 36 88  
 Iorain «La Champagne»

**1re équipe**  
 Défaite rageante pour notre première équipe, malgré avoir fait le jeu pendant 90 minutes elle a dû s'incliner sur le score de 2-1 faute de trop nombreuses occasions galvaudées.

**Autres résultats du week-end**

FC LM - 2e équipe 4e ligue 1 - 2  
 JA - SKI Esperia Bemis 4 - 2  
 FC Aarberg - JB 3 - 0  
 JA - FC lns 3 - 3  
 FC Aurore - JE 8 - 4

**Au programme**

Je 7h: 18h30 FC Azzurri Bienne - CS Lesce, championnat Seniors champion.  
 Sa 9h: 10h30 FC Azzurri Bienne - FC Bözingen 34 / Mett, championnat Juniors E / SEFV - 1er degré, 14h00 SV Lyss - FC Azzurri Bienne, championnat Juniors D/9 / SEFV - 1er degré, 14h30 FC Aarberg - FC Azzurri Bienne, championnat Juniors D/9 / SEFV - 3e degré, 15h00 FC Azzurri Bienne - FC Interlaken, championnat Coca-Cola Junior League B, 15h00 FC Mett / Bözingen 34 - FC Azzurri Bienne, championnat Juniors C 2e degré, 16h00 FC Develier 1 - FC Azzurri Bienne, championnat 2e ligue, 17h00 FC Azzurri Bienne - FC Walperswil, championnat 4e ligue, Di 10h: 13h00 FC Wyler - FC Azzurri Bienne, championnat Coca-Cola Junior League A, Gio ragazzi e forza Azzurri. **Sandro**

**SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE**

**LA PERRUCHES**

*Hugo Kärlin, chemin des Cordiers 13*  
 2503 Bienne, tél. 079 6116 79  
 Local: restaurant Romand, Bienne

**Assemblée du 18 avril prochain et soupe au pois**

Pour des raisons de travaux au restaurant Romand et de sa fermeture temporaire, notre assemblée aura lieu chez Toni et Antoinette à Busswil, et ceci à 20 heures.

Petite surprise qui fera du bien en revenant quelques années en arrière. Déjà va nous préparer une soupe aux pois dont il a le secret. Les personnes qui veulent en manger, sont priées de s'annoncer en l'appelant au 032 365 91 79 et ceci jusqu'au 13 avril prochain. Les personnes ne pouvant pas se déplacer sont priées d'appeler un membre du comité pour organiser son déplacement. Bonne fin de semaine à bientôt.

**Votre chroniqueur**

**LES GRILLONS**

**Président: Daniel Froidevaux**  
*Hélécles 34, 2503 Bienne*  
 tél. 032 365 91 32. Local: La Champagne. Répétitions: Lu 19 h 15

**Concours à Staffelbach: 21 mai**

C'est qu'ils travaillent dur, les Grillons, même si en entent pas beaucoup parler. Ils sont hélas toujours trop peu, mais quelle motivation. C'est que la première échéance de l'année approche. Le 21 mai, nous participons à un concours à Staffelbach et c'est pour cela que malgré les vacances de Pâques, nous répéterons tout de même lundi prochain. Le collège étant fermé, la répétition aura lieu chez Rolf Afm de pouvoir réellement commencer à 19h30, soyez là un peu avant.

**Prochaine échéance: dimanche 19 juin**

Festival des Accordéonistes du Jura Bernois (AJBB), à Tavannes. Alors si le cœur vous en dit, réservez déjà cette date.

**Anniversaires**

Tous les Grillons souhaitent un joyeux anniversaire et adressent leurs meilleurs vœux à Marlies, pour aujourd'hui, et à Mélanie pour dimanche.

**LA LYRE**

**Président: Bernadette Hausammann**  
*Vignolant 1, La Neuveville,*  
 tél. 032 751 62 12. Local: aula Ecole des Platanes. Répétitions: Me 19 h 30

**Attention**

Les 2 et 7 mai sont deux dates importantes pour nous. La lyre s'y présentera et pour cela, il est important de suivre les répétitions assidument afin d'obtenir une exécution optimale. Prenez-en bonne note et à mercredi prochain.

**Anniversaires**

C'est un bouquet printanier, émailé de mille couleurs que nous offrons à ces pinsons d'avril. Do, ré, mi, fa une demie gamme pour notre petite Marlyse; sol, la, si, do à Eladio qui ferme la gamme. Sur un air de fleurs enchantées, nous leur souhaitons un joyeux anniversaire et surtout qu'ils restent tels qu'ils sont, c'est ainsi que nous les aimons.

**La vie passe. Le corps et l'âme s'écoulent comme le flot.**

Les ans s'inscrivent sur la chair de l'arbre qui vieillit. Le monde entier des formes s'use et se renouvelle. Tu seules ne passes pas immortelle musique. Tu es le meurtre. Tu es l'âme profonde. (Romain Rolland)

**VOLLEYBOYS BIENNE**

**Président: Marco Severino**  
*Ancienne route du Château 6*  
 2520 La Neuveville,  
 tél. 079 407 88 09

**Mémoire: rappel**

Stand de compétition «Courses de Bienne», à la rue Centrale le vendredi 17 juin. Stand de la Braderie 2011, les 1er, 2 et 3 juillet.

**Trois bonne saison 2010/11**

D2: titre de championnes. H1: participation de notre 2e équipe «Hommes» au tour de promotion. Hommes Juniors: participation aux finales suisses.

Vous servez étiand en Espagne à partir du 9 avril, il vous souhaite à tous de passer de joyeuses fêtes de Pâques.

**ALORS AU JEUDI 5 MAI**

**VER**

**FC AURORE**

**Président: Marc Bernhard**  
*tél. 079 206 02 11*  
 case postale 547 2501 Bienne  
 www.fcaurore.ch

**1re équipe**

Après une longue coupe dans notre championnat, le retour à la compétition ne fut pas couronné de succès. Bien que nous ayons marqué rapidement par Casalino, nous n'avons pas réussi à nous libérer et à emballer la partie. Le résultat final de 1-1 est tout à fait régulier.

**2e équipe**

Décidément, c'était le week-end des matches nuls, puisque la seconde garniture a partagé l'enjeu avec Bas sur le score de 0-0. Malgré des occasions franches, l'équipe de Marco n'a pas réussi à trouver le chemin des filets. A noter que la partie s'est terminée à 10 contre 10.

**Informations Buvette**

Doté d'un nouveau visage et de la possibilité de consulter sur le site Internet fcaurore.ch les différents soirs et menus qui se dérouleront à la buvette des Tilleuls. En effet, sur l'onglet «Buvette» de la page d'accueil du site, le programme de la buvette s'affiche. Vous y trouverez ainsi les dates des comités, des matches, des locations et, le plus essentiel, les date de tous les soupers préparés par les tenanciers ainsi que leur brève description. Je vous recommande ainsi vivement de surfer régulièrement sur notre site Internet.

**Calendrier**

Samedi 9h: 1re FC La Neuveville - FC Aurore à 17h; 2e HNK Zagreb - FC Aurore à 17h; FC Aurore - FC Grünstem à 16h; JB FC Aurore - FC Pieterlen à 14h; JC FC Courtételle - FC Aurore à 14h; JD FC Aurore - Team Aare Seeland à 12h; JE FC Aarberg - FC Aurore à 13h.

**Résultats**

Samedi 2h: JC FC Aurore - FC La Neuveville 3-0; JD FC Tufflèren - FC Aurore 4-1; JE FC Aurore - FC Azzurri 8-4.

Dimanche 3h: 1re FC Aurore - FC Tavannes-Tramelan 1-1; 2e FC Aurore - FC Besa 0-0; JA SC Münchenbuchsee - FC Aurore 3-0; JB FC Tufflèren - FC Aurore 3-0.

**Citation de la semaine**

Je vous fais part d'un proverbe africain: «La figure ne tombe jamais en plein dans la bouche». Je vous souhaite à tous une bonne semaine. **Sébastien Pasche**

**LES BRANLE-GLOTTES**

**Président: Henri Bays**  
*Rede de Bienne 24, 2536 Plagne.*  
 tél. 032 358 17 21, www.branle-glottes.ch  
 Local: rue de la Thielie 4, 2503 Bienne

**Echos des Marmousets**

Ça prend forme, ça prend forme: quoi? Ben, notre «pot pourri» de chansons françaises. Je dirais même, qu'il prend du volume tout en réduisant le nombre de pages. Eh oui, il tient enfin en une seule partition, prêt à ventiler d'avance en arrière et vice versa (pour Phil II, Toni dixit: les anciennes, vous les fêchez loin, sinon y aura toujours de la confusion...). Oui, pouvons répéter sans devoir changer de partition et, c'est bien pratique car ce pot pourri là, Messieurs dames, dénote de magnifiques harmonies et devient vraiment un vrai plaisir du chant (faillit le dire). Avons aussi, des mains de Roland (qu'il faut suivre quand il est à la baguette, faute de quoi...), reçu le nouveau répertoire 2011 (concocté vendredi passé, chez Riquet, par notre commission de musique, avant «nez rouge»). Alors les garçons, au boulot! Autrement, avons aussi eu le bonheur de fêter deux nouveaux anniversaires, ceux de l'ami Sami et de l'ami Paul, pour la première fois aux Marmousets, autour de la table ronde, qui gentiment trouve sa place et retrouve ses histoires. Alors, à tous de nous «Happy birthday», longue vie et santé et, un grand merci pour ces délicieuses agapes (allez, comme la belle Hélène et ses trois capitaines, remplir le seau). Encore un dernier détail, pour ceux qui désirent prendre part à la soirée de la chorale de Boudry samedi prochain à Boudry, veuillez prendre contact avec l'ami Riquet pour l'organisation du transport.

**SEELANDERS SKATER**

**Présidente: Christiane Loth**  
*Chemin des Palmiers 10*  
 2504 Bienne,  
 tél. 032 341 23 75

**Résultats**

Rangers Lugano - Ire 3-8  
 Rangers Lugano - Juniors 2-18  
 Welschenrohr - Espoirs 4-5  
 Capolago - Juniors 1-2  
 La Tour - Novices 5-16  
 Mistonnes - Rossemaison 8-1

**Sleep-in**

Pour hommes, femmes et couples, rue des Prés 13, 032 322 02 03. Di-Je 20h-10h, VE/SA 21h-10h.

**Spitex Biel-Bienne Regio**

Rue Centrale 115, Nord (ancienne fabrique Schwyder), 032 329 39 00.

**Tourisme Bienne Seeland**

Place de la Gare 12, 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch, LU/MA/ME/VE 8h-12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-20h; SA 9h-15h.

**NIDAU**

**Bibliothèque de langue française**

Strandweg 1, 032 331 22 14.

**LA NEUVEVILLE ET PLATEAU**

**Bibliothèque**

Rue de l'Hôpital 21, 032 751 44 14, biblio2520@bluewin.ch, LU/VE 16h-18h; SA 9h-11h - Ludothèque: MA/VE 16h-18h; SA 9h30-11h30.

**BUVETTE**

Samedi 9h: 2011. Minis. **Jonathan**



**ADRESSES UTILES**

**URGENCES**

- Urgences sanitaires et ambulance **144**
- Police **117**
- Feu **118**
- Intoxication **145**
- La Main tendue **143**

**BIENNE ET ENVIRONS**

**BIENNE**

**AA Alcooliques anonymes**  
 Groupe Bienne-Romande, quai du Haut 12, 079 843 40 43. Séances: chaque ME 20h.

**Alzheimer Antenne**  
 JB-Bienne-Seeland, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.

**Bibliothèque de la ville**  
 Rue Dufour 26, 032 329 11 00, www.bibliobienne.ch, LU 14h-18h30; MA/ME/VE 9h-18h30; JE 9h-20h; SA 9h-17h.

**Bibliothèque de l'Ecole**  
 de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50 15. MA-JE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.

**Bibliothèque interculturelle**  
 Le Polyglotte, quai du Haut 12, polyglotte@multimond.ch, MA/ME/VE 14h30-17h.

**Centre hospitalier Bienne**  
 Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div. commune 13h-20h, privée/mi-privée 10h-20h.

**Clinique pour enfants de Wildermeth**  
 Centre hospitalier Bienne, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (16r/95min).

**Cuisine populaire**  
 Quai du Haut 52, 032 322 84 85.

**Espace Conceptuel-Art Vif**  
 Rue Amère 21, 032 342 41 65. LU-VE 8h-18h, VE 8h-16h.

**Ludothèque**  
 Rue Dufour 26, 032 323 55 10. MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.

**Médecins et dentistes**  
 En cas d'urgence, 0900 900 024 (médecins) (3fr./minute), 032 322 33 33 (dentistes).

**Pharmacies**  
 De garde: pharmacie-parfumerie de la gare CFF, LU-SA 7h-21h/DI 8h-21h. De service: en dehors des heures d'ouv., 084 224 24 24.

**Piscine couverte**  
 Rue Centrale 60, 032 329 19 50. LU 9h-19h\*, MA/VE 7h-19h\*, ME/VE 9h-21h\*, SA 9h-18h\*, DI 9h-17h; \*17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés.

**Planning familial**  
 et service de consultation, Centre hospitalier Bienne, 032 324 24 15. LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.

**Police**  
 Postes: Boujean, rue de Boujean 138, 032 326 70 97; Madretsch, rue de Madretsch 10, 032 326 70 94. En dehors des heures d'ouverture: 24h/24h, permanence sise rue du Bourg 27, 032 326 19 11.

**Préfecture de Bienne**  
 Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, 032 332 25 00, prefbii@igk.be.ch

**Pro Senectute**  
 Quai du Bas 92, 032 328 31 11. LU-VE 9h-12h et 14h-16h.

**Santé bernoise**  
 Consultations pour problèmes de dépendances; rue Verresius 18; 032 329 33 73; LU-VE 8h-12h et 13h30-20h; biemme@beges.ch; www.santebernoise.ch

**Sleep-in**  
 Pour hommes, femmes et couples, rue des Prés 13, 032 322 02 03. Di-Je 20h-10h, VE/SA 21h-10h.

**Spitex Biel-Bienne Regio**  
 Rue Centrale 115, Nord (ancienne fabrique Schwyder), 032 329 39 00.

**Tourisme Bienne Seeland**  
 Place de la Gare 12, 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch, LU/MA/ME/VE 8h-12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-20h; SA 9h-15h.

**DOUANNE**

**Piscine**  
 Couverte, Mont. de Douanne, 032 315 01 11. LU fermée; ME/SA 10h-18h; JE/VE 10h-21h; DI 9h-18h.

**MOUTIER ET ENVIRONS**

**MOUTIER**

**Bibliothèque municipale**  
 Av. de la Liberté 13, 032 493 59 69, info@biblio.moutier.ch; LU 15h-17h30; MA 15h-17h30 et 19h-20h30; ME 9h-11h et 15h-17h30; JE 15h-17h30 et 19h-20h30; VE 15h-17h30.

**Centre culturel de la Prévôté**  
 Av. de la Liberté 5, 032 493 45 11, moutierculture@freemove.ch; MA-VE 15h-18h.

**Crèche Tom Pouce**  
 Rue du Viaduc 65, 032 493 56 31.

**ESPAS (soins à domicile)**  
 Rue Centrale 47, 032 493 52 32, espas.moutier@vsmnet.ch; LU-VE 11h30-12h et 13h30-15h.

**Fondation contact Jura bernois**  
 Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

**Garderie d'enfants**  
 Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88, MA

Du 15 au 17 avril  
vente de whirlpool

PROFITEZ CE WEEKEND  
DE NOTRE RABAIS DE  
**10%** SUR TOUT  
LES BAINS.

Whirlpool  
**seespa.ch**  
3252 WORBEN | 032 384 74 74  
WWW.SEEPASPA.CH

JEUDI 14 AVRIL 2011 | www.journaldujura.ch | N° 88 | CHF 2.50

# Projet de centrale hydraulique sur le site des Isles à Sonceboz

**DISCRÉTION** Le promoteur Michel Hausmann ne souhaite pas révéler pour l'heure la teneur de son projet.

**PRÉSERVATION** Pro Natura souhaite préserver la forêt inondable des Isles et demande que le débit résiduel soit correct dans la Suze.

**PASSE À POISSONS** Le garde-pêche Gérard Zürcher n'est pas inquiet. Les passes à poissons sont des outils efficaces. **PAGE 7**



**L'ÉDITO**

BLAISE DROZ  
BDROZ@JOURNALDUJURA.CH

## Pourquoi tant de mystère?

Michel Hausmann est un homme qui aime la discrétion, cela on le savait depuis la mise en service de la centrale hydraulique «Sous les Roches» sise déjà sur la commune de Sonceboz. Or, lorsqu'on souhaite produire et vendre de l'énergie électrique en installant des centrales au fil d'une rivière encore un tant soit peu sauvage, comme l'est la Suze, on pose fatalement des questions d'intérêt public. Rien de plus naturel que la presse, les organisations d'utilité publique et les citoyens s'en préoccupent.

Dans cet «après Fukushima» dont on nous dit qu'il ne ressemblera en rien à l'époque insouciance d'avant, il est même plus que jamais temps que la société se penche avec sérieux et méthode sur son approvisionnement énergétique alternatif.

Dans ce contexte, la rétribution à prix coûtant de l'énergie renouvelable est un outil indispensable mais non dépourvu d'effets pervers si les projets voient le jour sans définition préalable d'une stratégie globale fixant des priorités en terme de rentabilité et de protection des milieux. Le Jura bernois, pionnier en matière d'énergie éolienne, est aussi le doué de sa classe en matière de planification. Le plan directeur qui préside à l'implantation de nouvelles turbines éoliennes sert de modèle pour d'autres contrées. Ne serait-il pas temps d'entamer une démarche similaire en matière de petites centrales hydroélectriques et de toutes formes de production d'énergie qui peu ou prou affecteront le milieu naturel?

## Faut-il s'inquiéter du manque de précipitations?



[ARCHIVES]

**SÉCHERESSE** Depuis le début de l'année, il est tombé la moitié moins de précipitations à Bienne que normalement à pareille époque. Si le niveau du lac est bas, la situation n'inquiète ni les autorités, ni les maraîchers du Seeland. **PAGE 5**

### CANTON DE BERNE

**Bientôt sous le régime de la charia?**

**PAGE 3**

### TRAMELAN

**La LPP au déjeuner de la CEP**

**PAGE 9**

### MUSIQUE

**Le Montreux Jazz Festival 2011 sera très éclectique**

**PAGE 14**



[ARCHIVES]

### ÉLECTRICITÉ

**Vers une hausse du centime climatique**

**PAGE 26**

### SOMMAIRE

Mortuaires	<b>PAGE 11</b>
Sorties/Services	<b>PAGE 13</b>
Magazin	<b>PAGE 14</b>
TV	<b>PAGE 21</b>



[LDD]

### COURTELARY

**Michael Jones et Albert Lee au 10e Country Music Festival**

Les amateurs de musique country peuvent se réjouir. La 10e édition du Country Music Festival se déroulera en effet les 16, 17 et 18 septembre à Courtelary. Michael Jones (photo) et Albert Lee en seront les principales têtes d'affiche. **PAGE 6**

[ARCHIVES ADRIAN STRELINI]



### SNOWBOARD

**Emilie Aubry, cette athlète aux multiples facettes**

Alors quelle est en lice pour obtenir le prix de l'Aide Sportive Suisse, qui sera décerné vendredi à Lenzbourg, la rideuse d'Ipsach a révélé sa décision de suivre l'école de recrues pour sportifs d'élite. En sus, elle goûte ces temps-ci à... l'arbitrage international! **PAGE 15**



9771424962007 40015

# 22 VOIX ROMANDE

## Dates à retenir

Nous prions déjà les correspondants et les membres des sociétés romandes de Bienne et environs affiliées à la Voix romande de prendre note que la Voix romande n'apparaîtra pas en 2011 les jeudis suivants:

- **28 avril (après Pâques)**
- **2 juin (Ascension)**
- **16 juin (après Pentecôte)**
- **14, 21, 28 juillet ainsi que le 4 août (vacances d'été)**
- **29 décembre**
- **5 janvier 2012**

Merci d'avance de votre collaboration. [jdi]

### AMICALE ROMANDE NIDAU

Président: **Richard Antille**

Route d'Aegerten 12, 2503 Bienne

tél. 032 331 69 46

Local: Restaurant Romanica, Port

### Pêche à Worben

Dici deux jours (samedi 16 avril) les mordus de la pêche à la truite se retrouveront au Fischerei-Deck à Worben. Pour beaucoup d'entre nous, cette rencontre traditionnelle marque le début du printemps. Rendez-vous à partir de 10h30 à l'adresse indiquée ci-dessus où un apéritif gracieusement offert par l'ARNV vous attendra. Tout en dégustant il ne faudra pas oublier d'essayer d'attraper quelques truites... car il est bien entendu que la pêche sera l'activité principale! Alors à vos cannes... cannes dont la location est offerte par le patron! Il y aura bien entendu possible de manger ce que vous aurez attrapé. Bon appétit.

Size

### SAMARITAINES BIENNE-ROMANDE

Président: **Stephan Guggisberg**

tél. 079 433 76 54

Local: Ecole professionnelle,

rue Wasen 1, Bienne

### Programme 2011

10 mai: Urgences dans le sport.  
10 juin: Sortie grillades au Landeron.  
16 août: Répétition Urgences cardiaques (CPR).  
24 septembre: Journée Jurassienne à St-Brais (un must).  
8 novembre: Conférence médicale.  
9 décembre: Soirée Noël.  
15 mars débutant à 19h30: Rue Wasen, école professionnelle, salle 114, Bienne, ouvert et bienvenue à tous ceux qui s'intéressent à la cause samaritaine du secourisme non-professionnel.  
Bonne semaine à tous. Et vive le printemps!

Stephan Guggisberg

### HARMONIE ORVIN

Président: **Patrick Devaux**

Route des Prés 10, 2534 Orvin

tél. 032 358 21 60, www.fanfare-orvin.ch

tél./lesjeunesdelharmonie.e-monste.com

### Prochaines répétitions

Dernière ligne droite avant le concert: vendredi 15 avril, générale à 20h précises à la Cantine, tous sur le pont, pas d'absent pour peaufiner les derniers détails.

### Concert annuel

Il aura lieu le samedi 16 avril à la Cantine Sous-les-Roches. En deuxième partie, théâtre avec une troupe de Lamboing.

**Ouverture officielle du camping de Près** Sur invitation de notre ami Alain Chuard, chargé de l'animation, notre Harmonie donnera un concert apéritif le samedi 7 mai à 11h pour l'ouverture officielle 2011 du camping. Où sera le dié!

**Prompt rétablissement!** Notre bassiste Jean-Claude Lièvre qui a connu quelques ennuis de santé. Un prompt et complet rétablissement, nous avons besoin de toi pour le concert!

**La pensée de la semaine** Quelques proverbes chinois à méditer: «Qui pisse loin ménage ses chausses»; «Connaitre son ignorance est la meilleure part de la connaissance».

**CHŒUR MIXTE PÉRY-SOINCEBOZ**

Président: **Mary-Claude Lécureux**

Rue Neuve 5

2605 Soinceboz

tél. 032 489 24 93

### Commencés

Héhé!!! Aujourd'hui, c'est jeudi. Et j'en profite. Alors continuez à lire, comme ça, je ne serai pas le seul à en profiter...

### Poursuivons

Ce soir, nous retrouverons, comme d'habitude, à 20h15 à la salle paroissiale de Péry, pour notre répétition habituelle. Jeudi prochain, relâche, vous pouvez rester chez vous (sauf si vous avez décidé de partir passer le week-end de Pâques ailleurs... d'ailleurs, à ce propos, n'oubliez pas que les valises peuvent s'avérer être hautement dangereuses.) Nous nous retrouverons donc le 28 avril mais, cette fois, pas à Péry. Hé non, nous reprendrons les répétitions à l'ancien bâtiment communal à Soinceboz.

**Terminons** le jour rappelle également le Festival du Haut Bas Vallon qui aura lieu le 7 mai prochain au Sahligut, à Bienne. Nous remercions d'ailleurs chaleureusement la Chorale de Bienne pour son organisation qui sera, j'en suis persuadé, carément géniale.

Pascal

### SOF ET SDT ROMANDS

Président: **Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne,

tél. 032 342 02 94

ms.lalli@sunis.ch

### 1936 – 2011: 75 ans!

C'est à l'hôtel Elite de Bienne que s'est tenue, samedi dernier, l'assemblée générale de nos amis de la société des sous-officiers romands de Bienne qui marquent le 75<sup>e</sup> anniversaire de son existence. Rendant hommage au président Patrick Villard, l'assemblée n'a donné lieu à aucune discussion. Rapports, comptes, programmes 2011 – un tir du 75e est en préparation – ont été acceptés à l'unanimité. Les résultats ont été proclamés et les challenges distribués. Le comité a été remercié, réélu par acclamation et renforcé avec la venue d'Alexis Rochat, un tireur de notre société. La fin de la partie administrative a été consacrée aux discours des personnalités politiques et militaires invitées. Les salutations de la Ville de Bienne ont été apportées par le maire Etich Fehr qui s'est plu à relever l'âge avancé (!) des participants et les a encouragés à continuer... le passé ne devant pas être oublié. Hans-Jürg Käse, conseiller d'Etat du canton de Berne, a remercié les militaires à travers les vœux du canton tout en soulignant les avantages que peut apporter la Berne fédérale à la Berne cantonale dans l'accomplissement des tâches militaires. Quant à Samuel Schmid, ancien conseiller fédéral et tireur, il nous a présenté une analyse de la situation politique. Les autorités sont confrontées au changement permanent, les décisions prises sont rapidement dépassées, les finances sont insuffisantes, etc. M. Schmid, comme M. Käser, a demandé de soutenir les dirigeants en place dans la situation actuelle qui n'est pas simple. Christian Brunner, dans les salutations du commandement d'arrondissement, s'est dit confiant dans la jeunesse d'aujourd'hui, la qualité et la motivation sont bien présentes. Après les félicitations, remerciements et autres souhaits de longévité exprimés par les délégués des sociétés militaires invitées, l'apéro «encadré» musicalement a été servi et le repas qui suivit a mis un terme à cette belle journée.

BZ

**SOCIÉTÉ VALAISANNE**

Président: **Jean-Yves Henzen**

Les Natches 26, 2088 Gressier,

tél. 032 757 31 30

Local: restaurant Romand, Bienne

**Assemblée générale (suite et fin)**

**Divers** Le président fait un tour de table pour voir si quel'un d'un quelque chose à rajouter. Des sous-officiers de Christian et Sung-Mil Curdy, anciens aujourd'hui, sont donnés ainsi que celles de notre membre et ami Guy Rosenski, qui, du Valais nous souhaite une bonne assemblée.

Dans les divers s'engage une discussion autour de la raclette de Prêles. En effet, la commune nous oblige de prévoir des toilettes pour nos convives, la solution a été trouvée et nous pourrions désormais, sans soucis, recevoir nos amis amateurs de raclette. Le prix des différentes raclettes que nous organisons pour des privés a été mis au point avec forces possibilités, de quoi satisfaire toutes les sociétés ou entreprises qui nous demandent d'aller racler pour eux. Nous apprenons aussi, par un téléphone d'Hugo, que nous devons trouver un autre dépôt pour notre matériel. Nous recherchons donc un local, si possible gratuit ou tout au moins à un prix abordable. Diverses propositions ont été émises, nous en reparlons en temps utiles mais déjà un grand merci à toutes les personnes qui se sont proposées de prendre tout ou partie du matériel. Si vous connaissez un local disponible, n'hésitez pas à contacter le président ou un des membres du comité.

Dans les divers toujours, Lucienne remercie pour Maurice pour son aide précieuse pour porter les lous de la tombola.

Un point est aussi mis à l'ordre du jour: les visites aux malades.

Il est décidé que toutes les personnes hospitalisées pour 2 nuits recourant la visite des sœurs visitantes, pour autant, bien sûr, qu'elles soient averties à temps ou si ce n'est pas le cas, elles seront visitées à domicile. Pour les personnes hospitalisées hors du réseau des bus biennois, elles recevront une carte. Les personnes résidents dans les homes reçoivent 3 fois par an la visite des sœurs visitantes ou de l'un ou l'autre des membres de la société.

Il est 15h45 quand le président dôt l'assemblée en nous donnant rendez-vous à Safnem à 18h30 pour l'apéro.

Aperçu de la soirée... la semaine prochaine.

Jo la Thureau

**RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES**

DE SAVOIRS, R.E.R.S.

Présidente: **Danielle Blaser**

Case postale 1345, 2501 Bienne

www.ers-bienne.ch

**Après Pâques!** Prochaine réunion le 27 avril à 20h, rue Haute 1 (tournele - 1er étage) Venez nous rejoindre ce bus biennois, elles recevront une carte. Les personnes résidents dans les homes reçoivent 3 fois par an la visite des sœurs visitantes ou de l'un ou l'autre des membres de la société.

Il est 15h45 quand le président dôt l'assemblée en nous donnant rendez-vous à Safnem à 18h30 pour l'apéro.

Aperçu de la soirée... la semaine prochaine.

### SOCIÉTÉ NAUTIQUE ÉTOILE BIENNE

Président: **Sébastien Frey**

Fischersweg 4

2560 Nidau

Amis de la rame,

### Portes ouvertes

Le samedi 28 avril dès 10h au garage, pour découvrir l'aviron en famille ou entre amis. Votre petit dernier se tient et hésite en l'air/du et le hockey sur glace? N'hésitez pas, présentez-lui l'aviron en «live» à fin avril à la SNEB. Avec l'aviron, pas besoin pour les parents d'investir dans un matériel coûteux et encombrant. Pas besoin non plus de faire le taxi pour traverser la Suisse de bout en bout tous les week-ends! Nous jeunes pousses sont en plein air pratiquant un sport complet qui peut selon l'envie être un sport d'équipe ou individuel.

### Cours d'initiation 2011

Nos cours d'initiation (Module 1) auront lieu du 2 au 28 mai sur 8 jours et du 6 au 18 juin sur 8 jours également. Les inscriptions sont ouvertes sur www.sneb.ch. Vous trouverez également les infos nécessaires sur notre site. Inscrivez-vous vite le nombre de places est limité à 10 personnes par cours.

### Compétition

Samedi passé, les rameurs de Romandie et ceux de Neuchâtel se sont retrouvés pour des joutes amicales sur le Léman lors du Critérium Lausannois. La participation était grande, même Lucerne et Briesach (!) étaient présents en force. La SNEB était également sur place avec... son arlette! C'est toujours mieux que rien... non? Je vous souhaite une belle fin de semaine et me réjouis de vous revoir sur le lac.

Jo la Big Blade

### SEELANDERS SKATER

Présidente: **Christiane Loth**

Chemin des Palmiers 10

2504 Bienne,

tél. 032 341 23 75

### Résultats:

Rothrist – Mistonnes 4 - 1  
Minis – Baroche 8 - 4  
Novices – Avenches 11 - 5  
Humi Panthers – Juniors 4 - 10  
Jère – Avenches 9 - 8  
Espoirs – Oberbühl 24 - 5  
Lausanne – Juniors (coupe CH) 4 - 29  
Minis-kids deux défaites au tournoi de la Neuchâtel.

À nouveau un magnifique week-end pour le club puisque tous les équipes se sont imposés, continuez comme ça!  
Des comptes-rendus ainsi que des photos sont disponible sur notre site www.seelanders.ch

### Programme

Samedi 16.4.2011: Novices – la Broye à 14h  
Ire – Sayaluka Lugano à 16h30  
Dimanche 17.4.2011: juniors – Malcantone à 13h30  
Capolago – Mistonnes à 14h  
Minis – Rossemaison à 17h

### Bavarois

Samedi 16.4.2011: juniors  
Dimanche 17.4.2011: Ire

Jonathan

### CROSS-CLUB NIDAU

Président: **Pierre-Louis Wermeille**

2340 Le Noimont

tél. 032 952 10 46 (privé)

Local: restaurant Belmonto, Nidau

### Préavis

Notre journée de courses aura lieu le 30 avril prochain. Une convocation vous est parvenue, faites bon accueil pour cette petite corvée annuelle indispensable à une organisation optimale de notre manifestation. Au nom du CO, par avance un tout grand merci.

### Entraînement

Mardi 19 avril, entraînement avec départ à 18h30 à la Posalux. Dès le mardi 26, retour aux vestiaires habituels.

### L'Auvergne en courant

Région dont est natif Muril, Pierre a pris part à un semi qui l'a remporté dans sa catégorie en 1h26, alors que Muril terminait 4e de sa catégorie en 46'20 sur 10km. Bravo les amoureux!

### Course des Traine-Savates

À Cheseaux-sur-Lausanne, Henri y a entraîné ses savates durant 55'01 pour 10,2km. Bravo!

### Grand-Priz de Berne (10 miles)

Cette course de tous les superlatifs aura lieu samedi 14 mai. Important: le délai d'inscription est fixé au 21 avril.

### Anniversaires

Le 16 avril, c'est notre amie Sonja Bourquin qui sera à l'honneur, alors que le 17 Alain Duc aura le droit de faire le paon du côté de Nods. Tout le meilleur à vous deux!

Pierlou

### SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE

Président:

**Eric Aellen**

tél. 032 341 18 14

Local: restaurant Romand, Bienne

Chers amis neuchâtois,

Le samedi 7 mai prochain aura lieu la sortie annuelle des Aînés. Le rendez-vous est fixé à 14h45 sur la place de la Gunzlen.

Ce qui désirent y participer voudront bien s'annoncer chez Eric, au plus tard jusqu'au 2 mai.

Je vous rappelle que notre président recherche toujours un ou une remplaçante au sein du Comité pour le poste de secrétaire.

Si vous voulez déjà le noter, je vous informe que la soirée fondue aura lieu le 18 juin à notre chalet des Hauts-Geneveys, suivie le lendemain par notre pique-nique traditionnel.

Notre membre et amie Alette démissionne... d'appartement et habitera dès le 15 avril au 14c de la route d'Aegerlen.

Je vous souhaite une bonne semaine.

Jac

### MOUVEMENT DES AÎNÉS

Président et correspondant:

**Gilbert Belner**

Section Jura bernois, Chante-Merle 30,

case postale 118, 2501 Bienne

Internet: www.mmda-beme.ch

### Reserver les dates suivantes

Mercredi 24 août: grillade en forêt à Ipsach.

### Club de la découverte: midi-roncote

Mercredi 25 mai visite de la Maison tropicale à Frutigen. L'inscription est obligatoire jusqu'au 1er mai 2011 (afin d'organiser le transport). Le déplacement sera effectué en petit bus. Gilbert Belner, tél. 032 325 18 14.

### Midi-roncote

**Boccia**

Lundi 18 avril 2011. Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14 heures, au Bocciodrome de Gorgemont.

Renseignements: Mimi May Wuthrich, tél. 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

### Contes...

«A pas contés» du MDA de Bienne, Jura bernois et Jura répond à vos souhaits. Renseignements au secrétariat MDA, tél. 032 71 44 44.

### STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

Section de Bienne, CP 1506, Bienne

Coprésidentes: Marie-Isabelle Gatin,

tél. 032 315 76 40; Chantal Garbani,

tél. 032 365 00 59 ou 079 411 67 59

Chers amis,

**Visite de la vieille ville de Bienne** Après notre assemblée générale du 31 mars dernier qui s'est déroulée à l'Hôtel Mercure en présence d'une vingtaine de membres et qui a été relatée en détail par le Journal du Jura dans son édition du 1er avril 2011, le programme de nos activités débutera le samedi 21 mai à 10h par une visite guidée d'une heure trente de la vieille ville de Bienne et notamment de ses galeries souterraines à la Romequelle. Cette visite s'achèvera au Musée Neuhaus par la visite de l'exposition permanente sur Bienne et son industrie et sera suivie d'un apéritif offert au musée.

### Visite de Cerlier

Une visite guidée de la vieille ville de Cerlier est programmée le samedi 11 juin sous la conduite de l'historien M. Moser. Elle sera suivie d'un repas pour ceux qui le souhaitent. Le retour à Bienne pourra être effectué en bateau.

### Grandval

Le samedi 2 juillet, la section de la Prévôté a prévu une visite guidée de la maison du Baronnet Wisard à Grandval à laquelle nous pourrions nous joindre.

### CERN

Les participants à l'assemblée générale ont dorénavant déjà manifesté leur intérêt pour la visite du CERN à Genève, programmée le samedi 8 octobre.

Amies ensoulées à tous et bonne fin de semaine.

Chantal

### BIENNE SKATER 90

Président: **Daniel Maeder**

Route du Büntenberg 78

2504 Bienne,

tél. 078 635 00 42

### Résultats

Tout d'abord une mauvaise nouvelle, à la suite d'un manque de joueurs, nos juniors n'ont pas pu affronter les juniors de Bienne. Seelanders mercredi passé. Le match a donc été reporté à une date encore inconnue. Concernant les résultats du week-end, ces mêmes juniors recevaient les Rangers Lugano Sorengo samedi après-midi et ce sont inclinés sur le score de 5-13. A 17h, c'était le week-end derby entre notre 2e et notre 3e équipe. La «deux» s'est imposée sans soucis sur le score de 26-4.

Dimanche fut un grand jour pour nos novices! En effet, ils ont remporté leur premier succès depuis 2 ans! Ils ont vaincu le signe indien en disposant des novices de La Neuveville sur le score de 14-6. Pour clore le week-end, notre 1er équipe s'est imposée sur le score de 9-6 face au IHC La Tour II.

### Au programme

16.4.14h: BS90 - Malcantone (juniors); 17h: BS90 Ila - IHC La Broye (2e-Coupe Suisse); 17h: Courroux Wolfes - BS90 (Ile); 17h: 10h BS90 Ila - Welschenrohr (Je); 14h BS90 - IHC La Tour (novices); 18h Wine Skaters Twann II - BS90 Ila (2e).

Voilà, vous savez tout! Au plaisir de vous revoir au terrain!

Dju

### LA LYRE

Président: **Bernadette Hausmann**

Vignolant 1, La Neuveville,

tél. 032 751 69 12. Local: aula Ecole des

Platanes. Répétitions: me 19 h 30

**Jeuxes Pâques** A vous amis de la Lyre, chanteurs et chanteuses. Votre comi- vous les souhaite colorées, ensoleillées, pleines de gaieté. Ne mangez pas trop d'œufs, gare à votre foie.

**Répétitions** Elles reprendront mercredi 27 pas de chaises vides, nous chantons le 2 mai, c'est donc l'ultime répétition avant cette prestation.

Rendez-vous au restaurant Romanica à 19h30, cela vous sera encore précisé lors de la répétition.

**Autour du verre de l'amitié** Nous avons félicité notre dévouée secrétaire, qui faisait son anniversaire et généreusement nous offrait les consommations. Un bonjour à Emme qui se remet gentiment de son accident. C'est en chanson que nous lui disons: reviens-nous vite. Un merci grand pour une soirée à Marlyse pour cette soirée toutes en rires et chansons.

Milly

### FC ORVIN

Président: **Alain Frujt**

Case postale 31, 2534 Orvin

Local: rest

**L'AUDACEUSE**

**Présidente: Françoise Grand**  
Rue des Jardins 13 2502 Biemme  
tél. 032 342 78 22 Local «Grotto»  
ch. de Safnern 22, 2504 Biemme

**Festival 2013**

Lors de la dernière assemblée générale du 2 avril 2011, sur proposition de Roland Ory l'assemblée pris la décision d'organiser un festival de musique du style de celui de notre 55e anniversaire. A savoir une amicale rencontre entre différentes sociétés de musiques suisses et étrangères, qui auront lieu à nouveau dans les locaux du Sahlgut en 2013. A cet effet, quelques volontaires ont déjà accepté de faire partie de ce comité d'organisation sous les ordres de Roland Ory, il s'agit des membres suivants: Eric Furrer, Jean Gertsch, Francis Messner et Jörg Pfeuti. Ainsi, la vie de la Battenne-Fairlane l'Audaceuse ressemble à s'y méprendre à un long voyage ou à un roman si vous préférez. Elle a mis sur la camaraderie pour bâtir son avenir et pour attendre l'objectif du 60e anniversaire qui aura lieu en 2015, elle sait qu'elle peut compter:

- sur l'enthousiasme et le dévouement de tous - sur l'amitié et la fidélité de ses membres - sur la compétence de ses dirigeants - sur la compréhension des autorités - sur la sympathie de la population - et sur l'appui inconditionnel de tous ses amis.

**Bienvenue**  
C'est avec grand plaisir que nous avons revu lors de la répétition de mercredi dernier, notre président d'honneur Roland Probst qui nous a fait une petite visite amicale en début de répétition.

**Le mot de la semaine**

Etre bon, c'est vivre en harmonie avec soi-même.  
**Répetition**  
Comme d'habitude au «Grotto» à 19h, où le «Général» Grand, barman occasionnel, se fera un plaisir de vous servir un petit en-cas après la répétition.

**Faillite**

**FC AZZURRI**

**Président: Cosimo Rose**  
CP 4201, 2500 Biemme 4  
tél. 078 644 36 88  
Terrain «La Champagne»

2e match et 2e défaite pour notre première équipe qui s'est inclinée sur le score de 2 à 0 face au FC Develier, encore une fois le manque de réalisme devant le but a été fatal.

**Autres résultats du week-end**

JE - FC Bözingen 24 - 4 - 3  
SV Lys - JDa - 1 - 7  
FC Aarberg - JDb - 5 - 0  
FC Bözingen 34 - JC - 2 - 2  
JB - FC Interlaken 7 - 0  
4e ligue - FC Walperswil - 0 - 1  
FC Wyler - JA - 2 - 3

**Au programme**

jeudi 14: 18h30. Seniors - FC La Sauge  
Samedi 16: 10h. FC Etiole - JE 11h JDa - FC LNL; 15h JC - FC Müntschemier; 16h FC Grünster - 4e ligue; 16h SR Delémont - JB  
Dimanche 17: 10h 2e ligue - FC Grünster; 13h JA - FC Bern

**La buvette vous propose**

Vendredi 15: salade Gnocchi pomodoro o gorgonzola - Dimanche 14: Antipasto italiano e penne SR.  
Ciao ragazzi e forza Azzurri. **Sandro**

**SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE**

**Président: Jean-Daniel Zeller**  
tél. 032 342 61 16  
Local: cabane près des Ecluses, Port  
www.kvbiel-cynobienne.ch

**Les cours suivants, ouverts à toutes et à tous, sont prévus pour 2011**

Education (dès 4 mois) du 28.4. au 23.6. / du 18.8. au 6.10.  
Jeunes chiens (depuis la 17e semaine à 7 mois) du 20.6. au 11.8. / du 13.10. au 24.11.  
Les classes de jeux pour chiots (socialisation de la 8e à la 16e semaine en lieu tous les samedis sans interruption, de 10h à 11h).  
Toutes les informations utiles à ces cours et autres cours obligatoires AC sont disponibles sur notre site internet: www.kvbiel-cynobienne.ch

**Les cours obligatoires (en bref, suite à de nouveaux titulaires)**

Suite à l'entée en vigueur, en septembre 2008, de la nouvelle ordonnance sur la protection des animaux (art. 68, al. 1 et 2), les nouveaux détenteurs de chiens sont tenus de suivre une formation théorique et pratique. Toute personne n'ayant jamais possédé de chien est tenu de suivre une formation théorique avant d'en acquiescer un. Ce cours a pour buts de définir les besoins de l'animal, la façon de le traiter correctement et l'investissement représenté, en temps et en argent. C'est donc un cours de sensibilisation! Les personnes ayant déjà possédé un chien ne doivent pas suivre cette formation théorique. Toute personne acquiesçant un chien doit, même si elle en a déjà possédé un, suivre un cours pratique dans l'année suivant l'acquisition de l'animal. Bonne semaine. **Présidog**

**BEL AUTOMNE**

**Présidente: Françoise Linder**  
Viaduc 27 2502 Biemme,  
tél. 032 323 53 01 ou 032 315 21 58  
Local: rest. Romand, Quai du Haut  
Bonjour à tous et à toutes,  
Nous aimerions vous rappeler - comme annoncé lors de notre AG - la visite jeudi 14.4.11 de Pro Senectute.

Alois, 14h30, Manor, entrée rue Centrale. Ce sera certainement très intéressant.  
Une bise à Mmes Pirol, Mathez, Faivel ainsi qu'à notre présidente et M. R. Sunier. Nous leur souhaitons une année heureuse, sans trop de soucis de toutes sortes. Sincèrement. **Fbi**

**FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING**

**Président: Michel Lebet**  
Ch. du Tirage 17 2520 La Neuveville,  
tél. 079 449 29 34  
FC LNL, case postale 414, La Neuveville

**1e équipe**

Affrontant l'équipe entraînée par Moises Gerpe (ancien mentor de notre équipe fanion), les protégés de Julien ont cartonné sec, samedi dernier à St-Joux. Auteurs d'un match sérieux et appliqué, ils ont «atomisés» leur adversaire. Commentaire du coach: bravo les gars, vous êtes FC LNL la bonne voie et les sacrifices consentis lors de la préparation portent leurs fruits. Résultat: FC LNL-FC Aurore Biemme 8-0. Buteurs: Jonas Niederhauser (3x), Stève Aeschlimann (2x), Manoh Devaux, Olivier Visinand et Jordi Lopez.

**2e équipe**

Lourde défaite de l'équipe à Michel et Cosimo. Trop fébriles, les joueurs se sont laissés déborder par une formation plus volontaire et plus réaliste. Résultat: SC Rütli bei Büren-FC LNL 5-1. Buteur Eddy Hamel.

**Seniors**  
Après la déconvenue face à Saint-Imier, nos seniors ont fait preuve de caractère et d'abandon pour l'emporter vendredi dernier à St-Joux. Devant un nombre réduit, ils s'imposent donc et c'est dans la bonne humeur et la convivialité qu'ils ont partagé un repas en commun au restaurant du Tonneau. Bravo les gars. Résultat: FC LNL-FC Sorvilier 3-2. Buteurs: Christophe Niclot, Claude Genaud et Philippe Aebischer.

**Autres résultats**

4e ligue fém: FC LNL-SV Safnem (4e) 3-1 (amical). - Jun B Promo: FC Ostermündigen-FC LNL 1-2. - Jun CL FC LNL-FC Grünster 6-0. - Jun Da: FC LNL-FC Boujean34/Mâche 3-10! - Jun Db: FC LNL-FC Etiole Biel b 5-2. - Jun Dc fém: FC LNL (GZL)-FC Fontainemelon 0-4. - Jun Ea: FC LNL-FC Etiole Biel a 4-4

**Programme**

3e ligue: FC Courterley-FC LNL, samedi 16.4 à 16h30 et FC LNL-FC Tavannes/Tramelan, mercredi 20.4 à 20h à Jorat. - 4e ligue: FC LNL-FC Lengnau, samedi 16.4 à 16h à St-Joux et FC Bière an der Aare-FC LNL, jeudi 21.4 à 19h. - 4e ligue fém: FC LNL-FC Vicques, jeudi 21.4 à 20h à St-Joux. - Jun B Promo: FC LNL-SC Aegerter Brügg, samedi 16.4 à 14h à St-Joux. - Jun Da: FC Azzurri Biemme a-FC LNL, samedi 16.4 à 11h à La Champagne. - Jun Ea: FC Schüpfen a-FC LNL, samedi 16.4 à 12h30. Plus d'infos sur www.fcdnl.ch **Olaf**

**PÉTANQUE OMEGA**

**Président: Willy Jeanguenin**  
CP 2500 Biemme 8, Bouleodrome  
Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11  
www.petanqueomega.ch

**Résultats du week-end**

Samedi dernier, le championnat cantonal de 1re de précision organisé par les organisés et l'APD dans notre bouledrome a remporté une fois de plus un très grand succès. Les nouveaux champions cantonaux sont les suivants: Cat. Dames: Sandrine Lauper (La Biennoise). Seniors: Zornio Johning (Poisonnets). Vétérans: Dignazio Pregantino (La Grotte). Juniors: Stève Lauper (La Biennoise). Bravo à tous ces vainqueurs et un grand merci à tous les participants (joueurs et bénévoles).  
Dimanche à Fribourg est lieu la 1re rencontre de qualification pour notre club en vue d'une éventuelle montée en Ligue Nationale B. Sans avoir terminé notre équipe devra remettre cette tentative à l'année prochaine.

**Sport 30e**

Cette rencontre annuelle organisée par le service des sports de la ville aura lieu en vue de plus en nos murs aujourd'hui jeudi 14 avril. Les membres de notre club prévus pour cette manifestation ont rendez-vous dès 13h au bouledrome.

**Inter-Club régional 2011**

La 1re rencontre organisée traditionnellement par la Biennoise se disputera le 17 avril sur les terrains du Moto-club de Péry. Début des jeux à 9h30. Les inscriptions sont enregistrées par les cinq clubs concernés.

**Table de Péage**

Comme déjà annoncé, ce dernier concours de la saison d'hiver organisé par notre club se déroulera le samedi de Pâques, soit le 23 avril prochain. Inscriptions sur place jusqu'à 13h30.

**Courvée de printemps**

Elle aura lieu ce samedi 16 avril dès 9h. Afin de permettre en lieu les tenans extérieurs et les alentours du bouledrome, le comité fait appel à tous les membres disponibles pour mener à bien cet important travail. Venez nombreux, la courvée n'en sera que plus courte. Où/ou se le dise.

**A nos malades**

Nous souhaitons un prompt rétablissement à notre amie Sandra Bändel qui vient de subir une opération à son bras à la suite de sa malheureuse chute.

**Anniversaires**

Nos meilleurs vœux vont à: Mathieu Kauter le 17 avril.  
A bientôt au bouledrome. **E. B.**

**LA GORALE DE BIENNE**

**Contact: Pierre Fankhauser**  
Chemin du Tilleul 46  
2503 Biemme  
tél. 079 432 07 01

Bonjour,  
Plusieurs programmes sont en préparation... Le premier est le bien connu festival de chant du Bas-Vallon et de Biemme, le samedi 7 mai dès 20h15 à l'aula du Sahlgut. Le deuxième est notre bonne et vieille chère sérénade, les vendredis 17 juin à Evlard. Le troisième, le plus spiritueux est la Deutsche Messe de Schubert accompagnée de l'orgue à Weggis. Noublez pas si vous souhaitez passer une journée, un week-end, tranquille dans les hauteurs en famille ou bien entre amis, la Chorale peut vous accueillir dans son chalet au Prés-d'Orvin. Pour cela, veuillez contacter Pierre... A très bientôt, **Nicolas**

**FC AURORE**

**Président: Marc Bernhard**  
tél. 079 206 02 11  
case postale 547 2501 Biemme  
www.fcurore.ch

**Informations buvette**

Dorénavant, vu avec la possibilité de consulter sur le site Internet www.fcurore.ch les différentes soirées et menus qui se déroulent à la buvette des Tilleuls. En effet, sur l'onglet «Buvette» de la page d'accueil du site, le programme de la buvette s'affiche. Vous y trouverez ainsi les dates des comités, des matches, des locations et, le plus essentiel, les dates de tous les soupers préparés par les tenanciers ainsi que leur brève description, le vous recommande ainsi vivement de surfer régulièrement sur notre site Internet.

**Buvette**

Dimanche 17 avril, à l'occasion des rencontres de la première et de la seconde équipe, Moises et Carlos vous proposent des asperges à la vinaigrette sur son lit de jeunes pousses, mix-grill de cheval avec son beurre aux herbes et pommes wedges.

**Retraites et séjours**

Nous souhaitons de prompts réajustements à Pablo Frieden, joueur de la première équipe, qui s'est déchiré les ligaments de la cheville contre le FC Tavannes-Tramelan. Nous espérons le revoir le plus rapidement possible sur un terrain de football.

**Canet noir**

Tout le club se joint à moi pour adresser ses plus sincères condoléances à Franco Milanese, entraîneur-assistant des juniors C, pour le décès de sa femme survenu dernièrement en Italie.

**Résultats**

Samedi 9: JE FC La Neuveville - FC Aurore 8-0. 2e HKW Zaggè - FC Aurore 4-0. JA FC Aurore - FC Grünster 0-3. JB FC Aurore - FC Pieterlen 2-2. JC FC Courtételle - FC Aurore 5-0. JD FC Aurore - Team Aare Seeland 2-1.

**Calendrier**

Samedi 16: JB FC Courrendin - FC Aurore à 15h; JC FC Aurore - SC Aegerter à 14h; JD FC Boujean 34 - FC Aurore à 12h.  
Dimanche 17: JE FC Aurore - FC Court à 10h; 2e FC Aurore - FC Aarberg à 13h30.

**Citation de la semaine**

Je vous fais part d'une citation de M. Ouanine: «La meilleure manière de prendre les choses du bon côté, c'est d'attendre qu'elles se retournent.»  
Je vous souhaite à tous une bonne semaine. **Sébastien Pasche**

**FC EVILARD**

**Président: Klaus Habera**  
Case postale 3, 2533 Evillard, Local:  
Club-house de Sompieu,  
tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch

**Un bon week-end**

Dimanche en première mi-temps par un adversaire d'un bon niveau, notre première n'a jamais baisé les bras et montré un visage séduisant en 2e mi-temps. Menée 2-0, elle est revenue dans la rencontre grâce à un superbe but de Yannick Poinier suite à un excellent travail défensif de Cédric. Les nôtres ont ensuite égalisé sur un coup-franc boté par le gaucher Denis Ziehl. Il aurait aimé mieux par l'ensemble de la mise en jeu en fin de match.

Notre duca a cartonné une nouvelle fois. Dimanche, elle a disposé de Madretsch 5 à 1. Défaits 3 à 0 par Lys, nos juniors D n'ont pas passé leur face à un adversaire déjà expérimenté au niveau du jeu. Par contre les D a se imposés 3 à 1 à domicile face à Rütli en faisant la différence durant la première partie du match.

Défaite égalisée de nos B contre Develier lors d'un match disputé mais très correct. C'est un bon match de la fin que la rencontre a basculé. Une fin de match à sens unique avec de nombreuses occasions n'a rien changé: nos protégés n'ont pas réussi à égaliser. Malgré cette défaite 2 à 1, on retiendra avant tout le bel esprit de notre équipe.

Tous nos vœux vont à Piero Valazza. L'entraîneur de notre duca a été hospitalisé la semaine passée afin de subir des examens. On se réjouit de le revoir autour des terrats!

**Programme de la semaine**

Samedi 16 avril, 10h30: Evillard b - Schüpfen (juniors D); 14h: Delémont c - Evillard (juniors B); dimanche 17 avril, 10h15: Evillard - Longeau (2e ligue); 14h30: Evillard - Bévillard-Mallery 11 (2e équipe) - Mercredi 20 avril 18h30: Evillard a - Walperswil (juniors D); 19h30 à Macolin: Evillard - Plagne (seniors).

**Nouvelle du palais**

C'est avec plaisir qu'on accueillera jeudi Daniel Gubermann qui proposera des veaux au menu. Dimanche à midi, il sera possible de déguster une assiette de pâtes aux chanterelles et lardons accompagnées d'une salade préparée par la sœur de notre fidèle Alain Völker. **Ronaldo**

**SOCIÉTÉ ORTHOLOGIQUE**

**«La Perruche»**  
Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13,  
2503 Biemme, tél. 079 611 16 79  
Local: restaurant Romand, Biemme

**Assemblée du 18 avril et souper aux pois à Busswil**

Pour des raisons de travaux au restaurant Romand et de sa fermeture temporaire, notre assemblée aura lieu chez Toni et Antonette à Busswil, et ceci à 20 heures. Petite surprise qui fera du bien en revenant quelques années en arrière. Dès 19h nous préparons une soupe aux pois dont il en a le secret. Les personnes qui veulent en manger, sont priées de s'annoncer en l'appelant au 032 365 91 79 et ceci aujourd'hui dernier délai.

Les personnes ne pouvant pas se déplacer sont priées d'appeler un membre du comité, pour organiser son déplacement. Bonne fin de semaine à bientôt. **Vote chroniqueur**

**ADRESSES UTILES**

**URGENCES**

- Urgences sanitaires et ambulance **144**
- Police **117**
- Feu **118**
- Intoxication **145**
- La Main tendue **143**

**BIENNE ET ENVIRONS**

• **AA Alcools anonymes**  
Groupe Biemme-Romande, quai du Haut 12, 079 843 40 43. Séances: chaque Me 20.

• **Bibliothèque de la ville**  
Rue Dufour 26, 032 329 11 00.  
www.bibliobienne.ch; LU 14h-18h30; MA/ME/VE 9h-18h30; JE 9h-20h; SA 9h-17h.

• **Bibliothèque de l'Ecole**  
de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50 15. MA-JE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.

• **Bibliothèque interculturelle**  
La Polyglotte, quai du Haut 12, polyglotte@multimonda.ch; MA/ME/VE 14h30-17h.

• **Centre hospitalier Biemme**  
Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div. commune 13h-20h, privé/mi-privé 10h-20h.

• **Clinique pour enfants de Wildermeth**  
Centre hospitalier Biemme, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (11f-95/min).

• **Contact Biel-Bienne**  
Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue du Haut 15, 032 323 61 51.

• **Cuisine populaire**  
Quai du Haut 52, 032 322 84 85.

• **Ludothèque**  
Rue Dufour 26, 032 323 55 10. MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.

• **Médecins et dentistes**  
En cas d'urgence, 0900 900 024 (médecins 30f./minute), 032 322 33 33 (dentistes).

• **Pharmacies**  
Notre duca: pharmacie-parfumerie de la gare CHF, LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h. De service: en dehors des heures d'ouvert., 084 224 24 24.

• **Piscine couverte**  
Rue Centrale 60, 032 329 19 50. LU 9h-19h\*, MA/VE 7h-19h\*, ME/VE 21h\*, SA 9h-18h\*, DI 9h-17h\*, dès 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés.

• **Police**  
Postes: Boujean, rue de Boujean 138, 032 326 70 99; Madretsch, rue de Madretsch 10, 032 326 70 94. En dehors des heures d'ouverture: 24h/24h, permanence sise rue du Bourg 27, 032 326 19 11.

• **Préfecture de Biemme**  
Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, 032 332 25 00, pre.fbi@jgk.be.ch

• **Pro Senectute**  
Quai du Bas 92, 032 328 31 11. LU-VE 9h-12h et 14h-16h.

• **Santé biernoise**  
Consultations pour problèmes de dépendances; rue Verriers 18; 032 329 33 73; LU-VE 8h-12h et 13h30-17h; biemme@beges.ch; www.santebiernoise.ch

• **Service d'aide aux victimes**  
Rue d'Argente 4, 032 322 56 33, sav@centrelavi-bienne.ch; LU/VE 8h45-12h, MA/13h30-17h15.

• **Service des sports**  
Rue Centrale 62, 032 326 14 16. LU-JE 8h-12h et 13h30-17h, VE 8h-12h.

• **Sleep-in**  
Pour hommes, femmes et couples, rue des Prés 13, 032 322 02 03. DI-JE 20h-10h, VE/SA 21h-10h.

• **SOS Futurs mamans**  
Rue Dufour 22, 032 322 10 66. MA 14h-16h (sauf pendant vac. scolaires).

• **Spitex Biel-Bienne Régio**  
Rue Centrale 115, Nord (ancienne fabrique Schwyder), 032 329 39 00.

• **Tourisme Biemme Seeland**  
Place de la Gare 12, 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-20h; SA 9h-15h.

**NIDAU**

• **Bibliothèque de langue française**  
Strandweg 1, 032 321 22 14.

**LA NEUVEVILLE ET PLATEAU**

**LA NEUVEVILLE**

• **Bibliothèque**  
Rue de l'Hôpital 21, 032 751 44 14, biblio2520@bluewin.ch; LU-VE 16h-18h; SA 9h-11h. - Ludothèque: MA/VE 16h-18h; SA 9h30-11h30.

• **Jura bernois Tourisme**  
Rue du Marché 4, 032 751 49 49, laneuveville@jurabernois.ch; www.jurabernois.ch

• **Médecin de service**  
0900 501 501  
(2 f./min à partir d'un réseau fix).

• **Pharmacie de service**  
0844 843 842.

• **Service de maintien à domicile**  
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage. Rue de Neuchâtel 19, 032 751 40 61. Secrétaire: 8h-11h.

• **Service social du Jura bernois**  
Place du Marché 3, 032 751 53 46.

**DOUANNE**

• **Piscine**  
Couverte. Mont. de Douanne, 032 315 01 11. LU fermée; ME/SA 10h-18h; JE/VE 10h-21h; DI 9h-18h.

**MOUTIER ET ENVIRONS**

**MOUTIER**

• **Bibliothèque municipale**  
Av. de la Liberté 13, 032 493 59 69, info@biblio.moutier.ch; LU 15h-17h30.

• **Centre culturel de la Prévôté**  
Av. de la Liberté 5, 032 493 45 11, moutier.culture@freemove.ch; MA-VE 15h-18h.

• **Crèche Tom Pouce**  
Rue du Viaduc 65, 032 493 56 31.

• **ESPAS (soins à domicile)**  
Rue Centrale 47, 032 493 52 32, espas.moutier@vbmnet.ch; LU-VE 11h30-12h et 13h30-15h.

• **Fondation contact Jura bernois**  
Questions de dépendances, les parents et les questions de dépendance, rue du Haut 15, 032 323 61 51.

• **Gardié d'enfants**  
Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88, MA/VE 13h30-16h45; ME 8h15-

# LE JOURNAL **du** JURA **PRE**

DEPUIS 1863

DU JURA



**FC BIENNE**  
**Ramon Egli**  
revient  
aux affaires  
PAGE 15

JEUDI 21 AVRIL 2011 | www.journaldujura.ch | N° 94 | CHF 2.50

## Frédéric Hainard n'était pas fait pour être ministre

**PROBLÈMES** La Commission d'enquête parlementaire (CEP) a rappelé hier que partout où Hainard a travaillé, des problèmes sont apparus.

**ÉCLABOUSSURES** Selon le rapport final de la CEP, le Gouvernement neuchâtelois ne sort pas indemne de cette affaire.

**CONCLUSIONS** 150 h de séances, un dossier de 6000 pages ont prouvé qu'il n'était pas fait pour occuper sa fonction de conseiller d'Etat. **PAGE 24**

## La vigne du lac de Biemme s'expose dans une demeure seigneuriale



[OLIVIER GRESSET]

**LA NEUVEVILLE** Niché dans une élégante résidence du 16e siècle, le Musée de la vigne du lac de Biemme retrace les étapes de transformation du raisin en nectar de Bacchus et raconte l'histoire de la demeure seigneuriale qui l'abrite depuis les années 1970. Visite guidée avec la conservatrice, quelques jours avant l'ouverture annuelle. **PAGE 20**

### AJJ, VOTE, QJ

Le PSJB a autre chose à faire...

PAGE 2

### BIENNE

Françoise Item publie un recueil de poèmes

PAGE 3



[MICHAËLE CASSIN]

### MOUTIER

Musée du tour: un premier pied dans l'usine

PAGE 5

### SOMBEVAL

Bouquins et caïds seront bientôt à la fête

PAGE 7

### SOMMAIRE

Mortuaires	PAGE 11
Sorties	PAGE 13
VR	PAGES 18, 19
TV	PAGES 22, 23

PUBLICITÉ

Des démonstrations en magasin. Du nouveau chaque mois.

Nous vous montrons **EN DIRECT** comment faire 1.4.-30.4.

## Mets ton gazon en forme!

Rafrâichissement et entretien - Technique et arrosage

Jeu 21.4: de 7 h à 17 h  
Vendredi saint 22.4: fermé  
Lundi de Pâques 25.4: fermé

**2504 Biel/Bienne (BE)**  
Boujean  
Chemin du Longchamps 140

Il y a toujours quelque chose à faire.

[www.hornbach.ch](http://www.hornbach.ch)



# 18 VOIX ROMANDE

## Invitation à la 82e assemblée générale

La 82e assemblée générale annuelle des délégués de la Voix romande se tiendra le **lundi 2 mai 2011, à 20h**, au Restaurant Romanica à Port.

Ordre du jour:

1. Appel
2. Nomination des scrutateurs
3. Lecture du procès-verbal de l'assemblée générale du 3.5.2010
4. Rapport du président
5. Rapport du caissier et des vérificateurs des comptes
6. Rapport de la rédaction
7. Décharge au comité pour l'exercice 2010-2011
8. Mutations des sociétés
9. Cotisations:
  - a) fixe annuelle
  - b) pour membre à abonner au Journal du Jura-Jéji
  - c) finance d'entrée
10. Budget
11. Nominations:
  - a) du président qui accepte une réélection
  - b) du comité, les anciens acceptent une réélection
  - c) d'un membre du comité en remplacement de M. Devaux, décédé
  - d) des vérificateurs des comptes, un poste est à pourvoir
12. Site Internet: [www.voixromande.ch](http://www.voixromande.ch)
13. Divers

14. La verrière de l'amitié, invitation à tous les présents.

**Chaque société membre se doit d'être représentée à cette assemblée.**

Nous vous prions de désigner votre délégation d'une ou plusieurs personnes, de remplir la carte d'entrée bleue que vous aurez reçue et de la présenter à l'entrée de la salle pour recevoir votre carte de vote. Veuillez également contrôler la liste de vos abonnements au Jura-Jéji et d'annoncer vos corrections éventuelles à M. Lucien Parel ([lucienparel@bluewin.ch](mailto:lucienparel@bluewin.ch)).

**Le comité de La Voix romande**

### BIENNE SKATER 90

Président: Daniel Maeder

Route du Bittenberg 78

2504 Biemme

tél. 078 635 00 42

### Résultats

Tous matches étaient au programme ce samedi. La Ire s'est inclinée 9-5 à Courroux face au leader, nos juniors se sont inclinés 18-2 face à Malcantone et la «Deux» s'est imposée en Coupe suisse face à La Broye II sur le score de 10-4.

Dimanche, deux matches étaient prévus, un seul a eu lieu. Notre 3e équipe s'est inclinée très sèchement face à Welschenrohr sur le score de 21 à 7 Concernant le deuxième match, notre «Deux» devait jouer contre Twann II, mais à cause d'un manque de joueurs, le match n'a pas eu lieu et de ce fait, notre deuxième équipe remporte le match par forfait (5-0).

### Au programme

Fêtes de Pâques obligent, aucun match n'est prévu ce week-end. Cependant je me permets d'en dire et déjà de vous donner le programme du week-end du 30 avril au 1er mai: 30h 13h La Broye - BS90 (novices), 15h Genéhen - BS90 (1e). 01:05 10h BS90 - Oberbipp (minis), 14h BS90 1la - Oberbipp (2e), 17h BS90 - Hurricanes Lenzburg (1re).

Notez bien que pour cette magnifique journée du 1er mai avec ces trois matches au Sahlgut, notre équipe de la buvette vous proposera des steaks de porc accompagnés d'une salade de riz.

Je vous souhaite de bonnes fêtes de Pâques et je vous dis à dans deux semaines pour un nouvel article. **Dju**

### LA CONCORDIA

Président: Remy Hugeluet

rue de la Gare 18, 2603 Péry

tél. 032 485 14 75. Répétitions: école du

Jeysried, Je 20 h, [www.laconcordia.ch](http://www.laconcordia.ch)

Goyesville fêtes de Pâques

Ce sont les vœux du président d'honneur Carmelo et du président Remy à toute la famille Concordia et bon anniversaire à notre timblier Mauro et à Santina au saxo qui fêtent respectivement les 20 et 21 ans.

**Activités**  
Samedi 30 avril, rendez-vous à la gare des marchandises à 8h pour le grand amassage d'habits TEXAID.

Lundi 2 mai, les membres du comité se retrouvent aux jardins à 19h30 et la prochaine répétition, c'est pour jeudi 28 avril au Geyried pour tous, à 20h00.

Encore une bonne semaine et joyeuses fêtes!  
**Re - mi**

### SOCIÉTÉ VALAISANNAISE

Président: Jean-Yves Henzen

Les Marches 26, 2088 Cressier;

tél. 032 757 31 30

Local: restaurant Romand, Biemme

Agenda de la soirée de l'Assemblée générale

Dés 18h30, les premiers convives arrivent et découvrent des tables décorées de poissons multicolores sortis tout droit du lac de Biemmel le buffet de salades étant prêt, c'est à tour de rôle que nous nous y rendons.

Entre l'entrée et le plat principal, le président ouvre une petite partie officielle en remerciant diverses personnes. Il offre des fleurs à Jocelyne pour la VR ainsi que pour les décorations de table, à Dani pour le Noël des enfants, à Lucienne et Dani pour la visite aux malades. Lucienne reçoit un cadeau pour l'organisation de la tombola. Il remet une bouteille à Isotette qui doit la transmettre à notre portier bannière Jacques, absent ce soir;

à Jean-Claude le remplaçant ainsi qu'à Pierre pour le matériel. Une bouteille est aussi remise aux membres ayant 10 présences aux assemblées et sont appelés: Pierre et Jocelyne Curdy, Dani Cruz, Nathalie et Lucie Henzen. Bravo à tous les présents.

Le repas était absolument délicieux et a fait le régal de tous. Membre patron.

Aux alentours de 21h30, nos acteurs sont entrés en piste pour nous divertir et y sont parvenus avec brio. Bravo à Cédric Bulloni dans le rôle du Gourou, Rhamina Grobice, à Georgette Bichsel, Mme Prédal, Gaby Gribelin, secrétaire à Marie-André Anliet, M. Cassio, délégué de l'aménagement du territoire; à Patrick Prési, M. Fulbert, médecin, en chef de clinique; à Nathalie Paroz; Béatrice Fulbert, soeur du dit médecin; à Chantal Brouze;

Edwige Fulbert, épouse du médecin; à Laetitia Rémy; fille des époux Fulbert et à Dolly Henzen; Mirabelle, employée de maison et metteuse en scène. Félicitations à tous et à tous, vous avez formidablement bien tenu vos rôles. Merd à toute la troupe pour les heures passées en répétitions et bravo à Dolly pour sa première mise en scène.

En guise de remerciements pour avoir, au fil, des semaines regardés les acteurs, Dolly remet à Nathalie Hertenzen un bouquet de fleurs et à Jean-Claude Jeanneret une bouteille. Jocelyne est aussi fleurie d'abord par Dolly puis par les acteurs pour son soutien durant les répétitions.

La tombola magistrale de Lucienne n'a fait que des heureux! Bravo Lulu qui était super. Merd aussi à Laurent Parel pour la musique d'ambiance. L'assemblée générale 2011 est morte, vive l'assemblée générale 2012.

**Anniversaire**  
Le 25 avril sera jour de fête pour notre tout nouveau membre Raphaël Curdy puisque ce jour là c'est un 5 qui terminera le nombre de ses années. Nous lui souhaitons un joyeux anniversaire et espérons qu'il passera une toute belle journée.

**Coin des malades**  
Nos meilleurs vœux de bon rétablissement vont à Baldwin qui vient de subir une petite intervention chirurgicale et à Lucie qui a toujours des problèmes à la main.

Joyeuses fêtes de Pâques à tous et à tous les 15 jours. **Jo la Terreur**

### SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE

Président: Stephan Guggisberg

tél. 079 433 76 54

Local: Ecole professionnelle,

rue Wasen 1, Biemme

**Programme 2011**  
10 mai: urgences dans le sport.  
10 juin: soirée grillades au Landeroz.  
16 août: répétition urgences cardiaques (CPR).  
24 septembre: Journée jurassienne à St-Brais (un must).  
9 novembre: conférence médicale.  
9 décembre: soirée Noël.

Les cours débutent à 19h30 à la rue Wasen. Ecole professionnelle, salle 114, à Biemme. Ouverts et bienvenues à tous ceux qui s'intéressent à la cause samaritaine du secourisme non-professionnel. Joyeuses Pâques à tous... **Stephan Guggisberg**

### SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE

Président:

Eric Aellen

tél. 032 342 18 14

Local: restaurant Romand, Biemme

Chers amis neuchâtelois,

Noubliez pas que le samedi 7 mai aura lieu la sortie annuelle des amis. Le rendez-vous est fixé à 9h45 au stade de pac de la Gurzelon. Ceux qui désirent y participer veulent bien s'adresser à Eric, au plus tard jusqu'à 2 mai.

Nous venons d'apprendre que notre membre et amie Christiane Kaser se trouve actuellement dans une clinique à Tschugg. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement.

Je vous rappelle que notre président recherche toujours un ou une remplaçante au sein du comité pour le poste de secrétaire. A noter: samedi 18 juin, soirée fondue à notre chalet des Hauts-Genéhen, suivie le lendemain par notre pique-nique traditionnel. Amicales salutations. **Jac**

### SOCIÉTÉ FRIDOURGEOISE

Présidente: Rose-Marie Biolloy

Ch. des Fieoles 40, 2503 Biemme.

tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des

3 Sapins, rue de Brège 93, Biemme

Assemblée du 12 avril

C'est avec 23 présentes que s'est déroulée cette soirée. Des mercis encore à tous, celles et ceux qui ont œuvré à la chorocoute. Bonnes fêtes de Pâques à tous.

**Carnet gîtes**  
Nous suis sincères condoléances à Janine qui a perdu un frère. **Ch.**

### SÉT JURASSIENNE D'ÉMULATION

Section de Biemme, CP 1506, Biemme

Coprésidentes: Marie-Isabelle Cattin,

tél. 032 315 76 40; Chantal Garbani,

tél. 032 365 00 59 ou 079 441 67 59

Chers amis,

**Samedi 21 mai**  
Notre prochaine soirée nous permettra, en compagnie de l'historienne Margrit Wick, de re-découvrir la vieille ville et ses galeries souterraines lors d'un parcours d'une heure trente, dès 10h, place du Ring. Puis vous pourrez parcourir l'exposition permanente au musée Neuhaus sur Biemme et son industrie, avant de déguster un apéritif au musée.

**Samedi 11 juin**  
C'est la visite d'Elarh/Cerlier qui vous est proposée. Nous partons en train jusqu'à Landeroz où un minibus nous conduira à Cerlier. L'historien M. Moser nous commentera l'histoire et l'architecture du village au cours d'une visite d'une heure trente. Nous pourrions ensuite nous restaurer au restaurant du port ou pique-niquer selon les goûts de chacun. Le retour se fera librement, soit par bateau, soit à pied jusqu'à Landeroz puis en train, soit en car postal et bit.

**Samedi 2 juillet**  
La section de la Prévôté propose de visiter la maison du Bannetier Wizard à Grandval.

**Un dimanche de septembre**  
Nous nous retrouverons à la ferme des Cuffates pour un brunch puis nous promènerons en car attelé ou à cheval dans les Franches-Montagnes.

**Samedi 2 octobre**  
Visite du CERN à 14h00 à Genève.

**Samedi 12 novembre**  
Souper chasse.

Nous espérons que nos nombreuses activités vous intéresseront et vous adressons nos meilleurs messages. **Chantal**

### SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

Président: Jean-Daniel Zeller

tél. 032 342 61 16

Local: cabane près des Ecluses, Port

www.kvbiel-cynobienne.ch

**Cours ouverts à toutes et à tous**

Les cours suivants sont prévus pour 2011: Education (dès 4 mois) du 28.04. au 23.06. et du 18.08. au 06.10.  
Jeunes chiens (depuis la 17e semaine à 7 mois) du 30.06. au 11.08. et du 13.10. au 24.11.

Les classes de jeux pour chiots (socialisation de la 8e à la 16e semaine) ont lieu tous les samedis sans interruption, de 10h à 11h. Toutes les informations utiles à ces cours et autres cours obligatoires AC sont disponibles sur notre site internet.

www.kvbiel-cynobienne.ch  
**La première soirée du prochain cours d'éducation**  
Inscription, paiement du cours, orientation, exposé sur les thèmes «Comment le chien apprend et s'enseigne», hygiène, durée env. 1h30 sans chien. Importants: les chiens doivent être vaccinés et identifiables par un microchip. Il faut également présenter le livret de vaccination lors de l'inscription. Joyeuses Pâques. **Président**

### SOF ET SDT ROMANDES

Président: Michel Lalli

Case postale 4002, 2504 Biemme.

tél. 032 342 02 94

ms.lalli@sunrise.ch

**Championnat suisse de groupes au pistolet, 29 avril**

C'est vendredi après Pâques que se tiendra le CSGP à 50m. Roger attend tout son monde à 17h15 au stand de la police. Et pourquoi pas, constitue l'an passé, constituer 2 groupes à 50m? Quant au championnat à 25m, il est prévu de le tirer le 6 mai.

**Ado de la Voix romande, 2 mai**  
Elle aura lieu lundi soir au Restaurant Romanica, à Port, à 20h. Qui y accompagne notre président?

**Sortie de la VG à Emmen, 3 mai**  
Il est rappelé que le rassemblement a été fixé à 12h15 déjà, en face du Restaurant de l'Union.

**Pas d'entraînement à 300m le 6 mai**  
La société de tir d'Orvin organise son tir des 2 conseils, et conformément au programme 2011, il n'y aura pas d'entraînement pour nos tireurs à la longue distance le premier mercredi de mai.

Joyeuses fêtes de Pâques et bonne saison 2011! La prochaine Voix romande paraîtra le 5 mai. **BZ**

### CHÈVRE-MIXTE PÉRY-SOÛCEBOZ

Président: Mary-Claude Lécureux

Rue Neuve 5

2605 Sonceboz

tél. 032 489 24 93

**Joyeuse entrée en matière**  
Bonjour à tous, c'est jeudi et vous êtes en train de lire la Voix romande.

**Joyeuses Pâques**  
Cette semaine, c'est Pâques, joyeuses Pâques. Je vous donne des et déjà rendez-vous à Pâques pour les œufs de jeudi dernier. C'était fort sympathique de sa part. De plus, vous pouvez profiter de passer cette belle fête en famille ou avec amis et ce, même ce soir, si le cœur vous en dit. Eh oui puisque ce soir, nous ne répétions pas. Par contre, je vous donne des et déjà rendez-vous à l'aula de l'ancien bâtiment communal à Sonceboz, à 20h15, jeudi prochain le 28 avril (date à laquelle, même si vous tounez et retournez les pages du journal du Jura dans tous les sens, de gauche à droite, de haut en bas en même en diagonale, vous ne trouverez pas la Voix romande, puisqu'elle ne paraîtra pas).

**Joyeux anniversaire**  
Nous souhaitons un très joyeux anniversaire à gran... à notre ami Samuel qui le fête aujourd'hui même. Bon anniversaire. **Pascal**

### CROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermelle

2340 Le Noimant

tél. 032 953 10 46 (jeudi)

Local: restaurant Belmond, Nidau

**RVD à Nidau**

Samedi 30 avril aura lieu notre manifestation de courses. Soyez à l'heure indiquée sur la convocation. Et bien entendu, n'oubliez pas d'apporter pâtisseries, cakes, ou gâteaux qui feront le bonheur des fins bœufs que sont les sportifs et que vous déposerez à la carline dès votre arrivée. Grand merci!

**Comité des courses**  
RDV mardi 26 avril à 20h15 au Belmond pour une dernière mise au point.

**Championnat interne**  
La Classic'Ar interne se courra mardi 3 mai. Départ contre la montre toutes les minutes dès 18h30. Les moins rapides partant les premiers.

**Belle saison**  
Notre ami Heinz qui est un fin skieur de fond, a participé aux championnats du monde seniors qui avaient lieu au Canada dans le Vernon. Toutes les courses étaient en style classique. Ses résultats: 10km en 38:02, 30km en 1h5:09, 45km en 2h57:06. Un tout grand bravo à ce passionné!

**Rotselauf, Eblikon**  
Un agréable parcours de 10km autour du lac de Rotsee. Bravo à Muriel qui a couru en 48:30 et à Pierre en 39:45.

**10km de Payere**  
Félicitations à Raoul qui a effectué son souper des bénévoles et des compétiteurs qui aura lieu le vendredi 27 mai et de l'assemblée générale du vendredi 17.

**Anniversaire**  
Bonheur et santé à Yan qui le fêtera le 23 avril. **Pierlou**

### SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud

Rue Centrale 32a

2502 Biemme

claude.perrenoud@reesur.ch

**A vos agendas!**  
L'hiver ayant définitivement plié bagage, les prochaines rencontres du club se feront à nouveau au chalet des Pâtes d'Orvin. Il s'agit du souper des bénévoles et des compétiteurs qui aura lieu le vendredi 27 mai et de l'assemblée générale du vendredi 17.

En attendant de vous retrouver lors de ces prochaines occasions, les membres du comité vous souhaitent à tous de très belles fêtes de Pâques! **Victoria**

### CAMPING CARAVANING

Président: Yvan Paroz

Grand-Rue 19 2605 Péry

tél. 032 485 19 65

Local: restaurant Romand

**Joyeuses Pâques**  
Le CCBB et son comité souhaitent à tous ses membres et aux lecteurs de la Voix romande de joyeuses fêtes de Pâques. Bons lapins à tous.

**Rappel**  
La dernière fin de semaine du mois d'août, le CCBB participera au 12e Rallye du printemps de la FSCJ, à Cerlier. Les personnes qui veulent encore se joindre à nous voudront bien prendre contact incessamment avec le président. **Le Nomade**

### MOUVEMENT DES ANINÉS

Président et correspondant:

Gilbert Beiner

Section Jura bernois, Chante-Merle 30

case postale 318, 2501 Biemme

Internet

www.mda-berne.ch  
Réserver les dates suivantes: mercredi 24 août, grillade en forêt à Ipsach.

**Club de la découverte Midi-rencontre**  
Mercredi 25 mai: visite de la Maison tropicale, à Frutigen. L'inscription est obligatoire jusqu'au 1er mai afin d'organiser le transport (le déplacement sera effectué en petit bus). S'inscrire auprès de Gilbert Beiner: 032 325 18 14.

**Midi-rencontre**  
Comme de coutume une fois par mois, nous nous rencontrons pour partager un repas en commun. Cette fois-ci, nous nous sommes retrouvés au restaurant du camping de la Gboug, un endroit très sympathique avec des jeux pour les enfants et une salle très bien décorée.

Douze personnes ont apprécié le menu proposé, c'est-à-dire une salade, émincé à la zurichoise, et dessert suivi du café. Cette rencontre fut à nouveau très appréciée puisque à chaque fois, nous essayons de refaire le monde en plaisantant le plus possible. Nous avons passé un très bon moment. Merci aux organisateurs!

**Boccia**  
Lundi 18 avril 2011.  
Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14h, au bocciodrome de Gorgemont. Renseignements auprès de Mme Mary Wuthrich:032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

**Grâce à cette splendide victoire contre le concurrent direct, Biemme l'occupa le tête du classement avec 6/16 pts. Philippe et Alex ayant gagné contre des adversaires nettement supérieurs, ils méritent tous nos éloges.**

**Alpie - Biemme II 4,5 - 1,5**  
Ri. Castagna 1/2, Bürki 0, Hadom 0, Piamio 1/2, Rohrer 1/2, Uebelhart 0.  
Amère défaite, d'autant plus qu'après 3 heures de jeu, les positions sur les différents échiquiers étaient des plus équilibrées.

**SK Biemme - Biemme III 2,5 - 3**  
An. Lienhard 1, Chamrière 1, Leuenberger 1, S. Lienhard 1/2, Küni, O. Cavaldretsch 0.  
Malgré la défaite de Biemme II, il faut relever que tous nos joueurs, sans exception, ont gagné des points, ce qui est tout simplement remarquable. Est-ce que les entraînements et les cours personnalisés commencent lentement à porter leurs fruits! **pa**

### BRIDGE-CLUB

Présidente: Marina Zingg

Unter Kanalweg 27, 2560 Nidau.

tél. 032 331 52 80

Local: rue Neuve 40, 1er étage

Quatorze paires ont pris part au tournoi Howell du 11 avril dernier. Soit classés, avec un résultat supérieur à 50%: 1. M. F. Ruchel (63,63%); 2. MM. P. Peroni/ J. Tissot (61,69%); 3. Mme R.-M. Burger/ M. P. Burger (58,97%); 4. Mmes G. Evard/ G. Gier; 5. Mme L. Erimy/M. E. Ermult; 6. Mmes M. Zingg/ E. Crücken. Bien joué! **S.**

### CLUB FILM ET VIDÉO

Responsable: Peter Fischer

Weidstrasse 58, 2503 Biemme.

tél. 032 365 00 70

Local: restaurant Romanica, Port

**Festival romand à Estavayer-Le-Lac - 1.**

Le festival romand de swissmovie a eu lieu à Estavayer le samedi 9 avril. La manifestation a été parfaitement organisée par le club du lieu. La salle de la Prilaz convenait bien à la projection des films ainsi qu'aux activités annexes comme l'apéro offert par les autorités locales et la restauration. Un grand merci à Georges Losey, le président d'organisation et à ses adjoints. Il faut mettre en exergue l'équipe technique qui a fait un job formidable. Aucune panne à signaler, un son parfait et des images excellentes ont mis les films en valeur.

La qualité technique des films était élevée. Une grande partie de nos membres excelle dans ce domaine, spécialement dans le cadrage, nous avons vu des plans à couper le souffle. En général, les auteurs ont plus de peine à maîtriser la narration, la structure de l'histoire, donc du film et la dramaturgie. Dans les clubs nous devons faire un effort dans ces derniers domaines. Il faut insister sur le fait que, contrairement aux professionnels, les auteurs de notre Fédération travaillent souvent durant leurs vacances ou en équipe réduite. Quelques films sortaient du lot et peuvent être comparés à certains reportages que nous voyons à la

**SIGNÉ RENFER**



**WERNER RENFER**  
POÈTE ET JOURNALISTE, EXTRAITS DE CHRONIQUES PARUES DANS LE JURA BÉRNŌIS ENTRE 1925 ET 1936

# Pâques fleuries. Aubes inquiètes

«Le printemps blond», comme il dit, qui pousse «la mousse rapide» des nuages et ramène «ses gerbes de jonquilles», Werner Renfer y a été sensible dès son plus jeune âge. Le poète de Corgémont a chanté le printemps dès ses premiers essais poétiques, et en parlera encore merveilleusement dans sa maturité. Il n'est donc pas étonnant que le jeudi 1er avril 1926, notre chroniqueur ait souhaité, sur ce ton, accorder la fête de Pâques, et son questionnement, à la saison du renouveau.

**Patrick Amstutz**

Le rythme des saisons nous ramène une fois de plus la belle fête de Pâques avec ses sourires, ses fleurs et ses promesses. Cependant, l'aube où se lève tant d'amour, semble inquiète. Elle a beau répandre sa fraîcheur et sa tendresse pure sur la terre, elle demeure inquiète, de l'inquiétude des hommes. Toute la paix qu'elle répand, les hommes en comprennent-ils le sens?

Toute la foi, l'espérance, la charité qui tremblent en elle, les hommes ont-ils assez d'amour pour s'en emparer, afin de renaitre à d'héroïques vertus?

Le monde est obscur, l'humanité est bien agitée. Dans l'om-

bre des consciences, les hommes poursuivent leurs buts secrets et [...] interrogent le présent et peut-être l'avenir. L'avenir! [...]

Les hommes ne seront-ils pas toujours les hommes? Le pauvre ne sera-t-il pas honni, le riche admiré, le fou écouté et le sage bafoué? Et les peuples ne continueront-ils pas à se détester, les diplomates à se tromper, les gouvernements à se faire la guerre?

Depuis que l'humanité est ce qu'elle est, a-t-elle cessé de lutter et de souffrir? Quand toutes les illusions sont bues et toutes les espérances récoltées, il lui reste toujours sa souffrance, et cela ne lui suffit-il pas pour recommencer et durer? L'aube de ces Pâques fleuries s'interroge.

Et elle interroge les hommes. [...] Mais ils n'ont pas le temps de chercher. L'action les réclame, les absorbe, les dévore et se joue de leur tendre effort vers un peu plus de clarté. Ils suivent le fleuve du temps et se taisent. La nuit est si enveloppante et si protectrice!

Ils sont pessimistes, sceptiques, amers. Ils sont belliqueux et lâches en même temps, de courage peu ferme, d'âme trop

basse, de cœur trop dur. La lutte pour l'existence les a crispés, l'ambition et l'argent les ont fait brutaux, égoïstes et cyniques. Vivront-ils ainsi toujours? C'est ce que se demande l'aube inquiète de ces Pâques fleuries.

Et pourtant, pourtant, n'y a-t-il pas de fraternelles promesses écloses dans la lumière même des sourires de Pâques? – A quoi bon désespérer des hommes!

Le ciel se fait plus tendre: pluie ou soleil, une caresse plus chaude et plus nombreuse fourmille dans l'air et court sous le gazon. L'herbe pousse; des fleurs s'ouvrent. La terre a comme une odeur et une fraîcheur matinale.

Des oiseaux chantent. Quelque chose d'azuré, de vaste, de lointain, et de profond dilate nos cœurs et nous porte à

fonder plus longues espérances... Dans l'âme multiple des hommes, un avril inconnu, quelque jour fleurira peut-être des Pâques sans inquiétude...

On songe à des parfums de muguet, on rêve à des sourires de primevères, on croit à des lendemains de violettes...

Le printemps s'avance.

**FC ORVIN**

**Président: Alain Frutig**  
Case postale 31, 2534 Orvin

Local: rest. du Cheval-Blanc, Orvin

**Annulation de la roue des millions!**  
Pour des raisons indépendantes de notre volonté, nous devons reporter notre traditionnelle roue des millions en faveur des juniors, qui aurait eu lieu ce jeudi, à une date ultérieure. Nous nous excusons auprès de nos fidèles participants de ce contretemps de dernière minute. Nous vous communiquerons la nouvelle date dès que possible.

**Résultats**  
FC Orvin - FC Iberico Bienne 3-1 (3-0). Buts FC Orvin: Sébastien Racine, Iahir Cavuladak et Danny Martínez

**Agenda**  
Actifs: Se ligue: samedi 30 avril 2011. FC Orvin - FC Mett à 16h00 au terrain du Jorat à Orvin. gggs

**NBTA SUISSE**

**Président: Roland Ory**

CP 1171, 2501 Bienne, 032 315 27 24.

Entr: halle de la Plânie ma 18h;

halle de la Suze ve 18 h.

**18 Avril 2011**

C'est la date que notre secrétaire Nathalie a choisie pour dire «oui» à son ami de longue date Gaetano. Avec un peu de retard, dû au mariage précédent mais combien bénéfique pour les photographes que nos deux tourtereaux se sont retrouvés devant l'officier d'Etat civil du Seeland. Après quelques vers lus par l'officier le moment important est venu pour le «oui» fatidique et la transmission des alliances. A la sortie de l'Etat civil nouvelle séance de photos. Une petite promenade nous conduits à la rue du Rosius 20 où un buffet richement garni attendait tous les invités. Les bouchons de Champagne se mirent à sauter, ce qui mit une bonne ambiance à cet apéritif et permis de faire une plus ample connaissance avec les personnes présentes. Merci à Nathalie et Gaetano pour cette charmante journée. Tous nos vœux de bonheur à nos jeunes mariés.

**Dates importantes à retenir**

Du 1er au 5 juin: stage de Twirling à Recouvrville.  
25 et 26 juin: Grand Prix suisse et international de Baton Twirling - Gymnase du Lac, rue du Débarcadère.  
Du 24 juillet au 5 août: stage de Twirling à Recouvrville.  
Du 29 septembre au 2 octobre: championnats d'Europe des majorettes à Bath (Angleterre).

**Entraînements**

Reprise des entraînements le mardi 26 avril à 18h à la Halle de gymnastique du Collège de la Plânie et vendredi 29 avril à 18h, à la Halle de gymnastique du Collège de la Suze, à la rue Stauffer. **RO**

**LA CHORALE DE BIENNE**

**Conduct: Pierre Fankhauser**

Chemin du Tilleul 46

2503 Bienne

tél. 079 432 07 01

Bonjour,  
Nous vous espérons très nombreux au festival de chant du Bas Vallon et de Bienne, le samedi 7 mai dès 20h15 à l'aula du Sahlgju. De plus, tous les amateurs de chants et de convivialité sont les bienvenus et peut-être apprécieront de très grands moments de bonheur.

Une erreur s'est glissée dans l'article de la Voix romande (il y a une faute de frappe). Effectivement le jour J des retrouvailles entre amis et toutes personnes aimant la convivialité, le chant etc. est le 22 mai et non pas le 25 avril. Mille excuses!

Noubliez pas, si vous souhaitez passer une journée, un week-end, tranquille dans les hauteurs en famille ou bien entre amis, la Chorale peut vous accueillir dans son chalet aux Prés-d'Orvin. Pour cela, veuillez contacter Pierre.

Pour les trois semaines à venir, n'étant pas disponible, je légue ma plume à Pierre. A très bientôt. **Nicolas**

**PÉTANQUE OMEGA**

**Président: Willy Jeanguenin**

CP 2500 Bienne & Bouldodome

Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11

www.petanqueomega.ch

**Résultats du tournoi interne d'hiver**

La dernière rencontre est liée le 12 avril. Durant de nombreuses semaines jusqu'à 61 personnes s'affrontèrent amicalement chaque mardi. Il s'en suivit le classement final suivant: 1er J. Leutold, 2e exæquo E. Bosch et M. Seiler, 4e Y. Schüpach, 5e P. Emmenegger, 6e R. Bartolini, 7e A. Bandelier, 8e B. Esposito, 9e N. Comisso et 10e A. Gogliomella. La soirée s'est terminée en toute convivialité sous forme d'une collation offerte par notre club. Le tournoi interne d'été débutera mardi le 3 mai prochain.

**Tournoi du vendredi soir**

Vendredi dernier la doublette d'Alain Bandelier sort gagnante de cette petite compétition. Compte tenu de la participation très modeste (tuit doublettes), la commission technique a décidé d'attendre l'automne pour reprendre les concours du 1er et 3e vendredis du mois.

**Inter-club régional 2011 du 17 avril**

Parfaitement organisée par La Biennoise, cette IRe rencontre a connu une fois de plus un très grand succès. En effet, 60 membres des cinq clubs concernés étaient présents dimanche matin sur les terrains du Moto-Club de Péry. Cinq joueurs, dont une dame, gagnèrent les cinq matches prévus au programme. Dans l'ordre, il s'agit de: Jean-Jacques Masneri, Georges Evard, Robert Favre, Tania Chopard et votre serviteur.

**Dernier rappel**

Samedi de Pâques, soit le 23 avril, aura lieu le dernier grand concours d'hiver. Cette triplette libre est ouverte à tous, donc pas de licence obligatoire. Inscriptions sur place jusqu'à 19h30.

**Carvée de printemps**

Le comité remercie les 12 personnes qui par leur dévouement ont permis samedi dernier de remettre en état les pistes et les alentours du bouldodome. C'est une nette amélioration, toutefois, avec quelques membres supplémentaires, on aurait pu achever ces travaux durant la matinée.

**Amos malades**

Nous souhaitons un complet rétablissement à notre nouveau membre Michel Christie et espérons le revoir très vite parmi nous.

**Anniversaires**

Nous adressons nos meilleurs vœux à Sébastien Baranay et Michel Christie le 28 avril et à Mario Cavagna le 2 mai prochain. A bientôt au bouldodome. **E.B.**

## Prochaine Voix romande jeudi 5 mai 2011

**FSG BIENNE-ROMANDE**

**Président: A. Chalou, Mauchamp 47**

2504 Bienne, tél. 032 341 83 29

Sec. fém.: S. Zumbühl, 032 357 14 30

Sec. hom.: J. Ammann, 032 342 15 85

**Actifs**  
Bonjour à tous, je profite de ces quelques lignes pour remercier tout ceux qui ont œuvré et participé à la Roue des millions du vendredi 1er avril. Même si le record de l'année passée n'a pas été atteint, l'ambiance fut excellente grâce à vous tous et le caissier la souris. Je vous salue également de très joyeuses fêtes de Pâques. **Fred**

**LES BRANLE-GLOTTES**

**Président: Henri Bays**

Rte de Bienne 24, 2536 Plagne.

tél. 032 358 17 21, www.branle-glottes.ch

Local: rue de la Thielle 4, 2503 Bienne

**Echos des Marmousets**

Echos... tout d'abord «silencieux» (peu de monde, car avants virement commencé à l'heure et vacances de Pâques obligent), puis, prenant gentiment de l'ampleur, le monde arrivant finalement au compte goutte (oui, fait beau et ça incite à flâner). Enfin, nous fûmes presque tous là pour recevoir un supplément à notre partition «pot pourri» avec «l'apote» de «Germaine» avec nos potassons façon «Renauds» (fait prendre un peu l'accent parigot pour faire la cour à cette miss là). Donc, voyez, nous ne finissons pas d'apprendre tout en peaufinant, boulot, boulot toujours.

Attention, la semaine prochaine, pas d'échos de Pâques, nada, car lundi prochain il n'y aura pas répétée et la VR ne paraîtra pas non plus le jeudi suivant. Par la même occasion, je vous rappelle une dernière fois que Patrick attend vos dernières annonces pour le bulletin (le dernier délai, bien c'était ce lundi.) afin de pouvoir terminer sa mise en page. Alors, n'oubliez plus Et, pour conclure, une dernière nouvelle: le vendredi 13 mai, en fin de journée, notre sponsor «Dubuis-Rudaz» ouvre sa cave pour une dégustation des vins de son terroir (non, pas troyen). Pour de plus amples détails, les intéressés peuvent encore s'adresser à l'ami «Pill» Rev. Bonne Pâques et bonne semaine à tous. **Jappy**

**HARMONIE ORVIN**

**Président: Patrik Devaux**

Route des Prés 10, 2534 Orvin

tél. 032 358 21 60, www.fantare-orvin.ch

http://lesjeunesdelharmonie.e-monsite.com

**Prochaines répétitions**

Reprise: le lundi 2 mai.

Bonnes Fêtes de Pâques à tous.

**Concert annuel**

Il s'est déroulé dans d'excellentes conditions, la cantine était pleine pour apprécier la qualité de notre concert. Grâce au bon travail de préparation, les morceaux proposés ont connu un vif succès, trois bis venant encore encourager les musiciens en fin de programme. Merci à Johnny de nous avoir mené au succès et bravo aux musiciens pour leur engagement.

Nous remercions Nadège Bessie, Alain Chuard, Jacques et Marlyse Devaux, qui nous ont offert des morceaux.

Nos félicitations vont aussi à nos jeunes musiciens, Cyrille, Loïc, Sacha et Benjamin qui, sous la férule de René Röhliberger, nous ont gratifiés de petits morceaux bien interprétés et pleins de fraîcheur.

Remerciements également à Bernard Lécho, montieur pour les clarinettes.

Ouverture officielle du camping de Prêles.

Sur invitation de notre ami Alain Chuard, chargé de l'animation, notre Harmonie donnera un concert apéritif le samedi 7 mai, à 11h pour l'ouverture officielle 2011 du camping. Qu'on se le dise!

**Prompt rétablissement...**

...à Jacques Devaux, membre de notre Amicale, qui connaît ces temps des problèmes de santé. Nous lui souhaitons un prompt et complet rétablissement.

**La pensée de la semaine**

Quand on a Pâques en mars, c'est les filles qui vont aux gars. Quand on a Pâques en avril, c'est les gars qui vont aux filles.

**L'AUDACIEUSE**

**Présidente: Françoise Grand**

Rue des Jardins 13, 2502 Bienne.

tél. 032 342 78 22, Local: «Grotto»,

ch. de Safnern 22, 2504 Bienne

**Joyeuses fêtes de Pâques**

Après ce premier quart d'année musical, cette petite pause pascale nous permettra de reprendre des forces vives afin que tous ensemble, soyons à même de trouver aux nombreux amis de la musique que notre société, après le succès obtenu à l'occasion de notre 55e anniversaire du mois doctobre de l'année passée, était capable de formuler les espoirs les plus fous, pour éventuellement représenter la partie francophone du canton de Berne à l'Olma de St-Gall. Pour ces multiples raisons le chroniqueur se fait un plaisir par le canal de la Voix romande, de vous remercier, musiciennes et musiciens en souhaitant que ces quelques jours de repos bienvenus soient pour vous l'occasion de recharger patiemment vos accus en prévision de nos prochains échéances musicales.

**Cotisations**

Le trésorier «Francis du train» se fera un plaisir d'offrir un ballon de rosé à tous ceux qui régleront leur cotisation avant la fin du mois d'avril.

**Belle tradition**

Après la légère répétition de mercredi dernier, celle-ci fut suivie des traditionnelles «Eufs de Pâques» offerts à tous.

**Voix romande**

Petite pause bienvenue pour le chroniqueur. Pas de Voix romande jeudi prochain 28 avril, «because» les fêtes de Pâques.

**Pensée sur la musique**

Si la musique nous est chère, c'est qu'elle est la parole la plus profonde de l'âme, le cri harmonieux de sa joie et de sa douleur.

**Répétition**

Mercredi prochain, comme d'habitude au «Grotto» à 19h précises. **Fafuïte**

## Correspondant biennois du JdJ

Nous vous rappelons que M. Jean-Pierre Aubert, notre correspondant local, est chargé de présenter les manifestations les plus significatives des sociétés romandes et d'en assurer leur couverture.

Nous vous encourageons donc à prendre contact avec lui assez tôt, afin qu'il puisse faire les propositions d'articles à la rubrique biennoise de notre quotidien.

Voici ses coordonnées:

Jean-Pierre Aubert, tél. 079 811 53 06, e-mail: aubert.bienne@gmail.com



**FC AURORE**

**Président: Marc Bernhard**

tél. 079 206 02 11

case postale 547 2501 Bienne

www.fcaurore.ch

**1re équipe**

Pour notre troisième match de la saison, nous avons partagé l'enjeu avec le FC Court. Malgré avoir mené par deux fois au score sur des réussites d'Edouard et de Cédric, la victoire nous a échappé. Aujourd'hui, nous affrontons le FC Moutier.

**Informations Buvette**

Conserver, vous avez la possibilité de consulter sur le site Internet fcaurore.ch les différentes soirées et menus qui se dérouleront à la buvette des Tilleuls. En effet, sur l'onglet «Buvette» de la page d'accueil du site, le programme de la buvette s'affiche. Vous y trouverez ainsi les dates des comités, des matches, des locations et, le plus essentiel, les dates de tous les soupers préparés par les tenanciers ainsi que leur brève description. Je vous recommande ainsi vivement de surfer régulièrement sur notre site.

**Calendrier**

Jeudi 21.04.1e FC Moutier – FC Aurore à 20h. Samedi 23.04.2e SC Radelfingen – FC Aurore à 18h.

Résultats 16.04.1B FC Courenthin – FC Aurore 8-1. 1C FC Aurore – SC Aegerten 3-3. 1D FC Aurore – FC Aurore 2-2.

Dimanche 17.04.1e FC Aurore – FC Court 2-2. 2e FC Aurore – FC Aarberg 0-2.

**Citation de la semaine**

Je vous fais part d'une citation de M. Wander: «Les proverbes sont comme les papillons; on en attrape quelques-uns, les autres s'envolent.»

Je vous souhaite à tous une bonne semaine. **Sébastien Pasche**

**FC LA NEUVEVILLE-LAMBONG**

**Président: Michel Lebet**

Ch. du Triage 17, 2520 La Neuveville,

tél. 079 449 29 34

FC LNL: case postale 414, La Neuveville

**1re équipe**

La série continue pour les protégés de Julien, trois matches, autant de victoires, 19 buts marqués et 2 succès. Impressionnant! Toutefois la partie de samedi dernier à Courterlay fut difficile. La lanterne rouge du classement a vendu chèrement sa peau et c'est dans les vingt dernières minutes que le FC LNL fit la différence, grâce surtout à sa puissance physique. Commentaire du coach: «Petit regret, les deux buts encaissés coup sur coup sur ces erreurs de notre part, par contre, point positif, la réaction en fin de match. Bravo mes petits et à confirmer lors de la prochaine rencontre de mercredi à Jorat contre le FC TT II.» Résultat: FC Courterlay - FC LNL 2-7. Buteurs: Loïc Voumard (4x), Olivier Vesinand (2x) et Jonas Niederhauser.

**2e équipe**

On apprend la victoire 6 combien importante et méritée des gars chers à Michel et Cosimo. Samedi dernier à St-Joux, ils ont battu un concurrent direct dans la lutte contre la relégation. Bonne opération comptable en perspective. Résultat: FC LNL Lengnau 2-1. Buteurs: Bebi Bieri et Laurent Schurenberger.

**Autres résultats**

Jun B Promo: FC LNL - SC Aegerten Brügg 4-1  
Jun Da: FC Azzurri Bienne - FC LNL 3-0  
Jun Db: FC LNL - FC Boile Biel 5-2  
Jun Ea: FC Schüpfen a - FC LNL 5-3

**Programme**

3e ligue: FC LNL - FC Tavannes/Tramelan, joué le mercredi 20.04 à 20h à Jorat.  
4e ligue: FC Büren an der Aare - FC LNL, jeudi 21.04 à 19h.  
4e ligue fém.: FC LNL - FC Vicques, jeudi 21.04 à 20h à St-Joux.

Jun B Promo: FC Münsingen - FC LNL, mercredi 27.04 à 20h15.  
Jun Cl: FC Courtrételle - FC LNL, samedi 23.04 à 14h à Develier.  
Jun De (fém.): FC Hauterive 1 - FC NL (GE2L), mercredi 27.04 à 18h.

Plus d'infos sur www.fcnll.ch